

ICCROM

BOLETÍN

Junio de 2006

32



**EDICIÓN EN
CASTELLANO**

Programas del ICCROM

Los artículos de este Boletín Informativo ilustran el gran número de actividades que el ICCROM realizó durante el período 2004-05 en todas partes del mundo y bajo una gran variedad de modalidades: cursos, reuniones, seminarios, publicaciones, abarcando varios argumentos, tales como misiones de asesoría técnica y otras formas de apoyo a los Países Miembros.

Los programas del ICCROM, recomendados por el Consejo y aprobados por la Asamblea General, para el período 2006-07 son los siguientes:

AFRICA 2009
ATHĀR
CollAsia 2010
Conservación compartida
Conservación de patrimonio construido
Conservación preventiva
Conservación de colecciones en archivos y bibliotecas
Foro ICCROM

El texto completo del documento Programa y Presupuesto 2006-2007 está disponible en el portal del ICCROM: http://www.iccrom.org/eng/prog_en.shtml

ICCROM BOLETÍN 32, JUNIO DE 2006

ISBN 92-9077-204-2
ISSN 1010-2620
© ICCROM 2006

Fotos de la carátula

Parte superior: izquierda: Monumento fúnebre en el Cementerio Acatólico de Roma; derecha: La ciudad antigua de Nablus en abril de 2002 (© K. Bishara).

Parte inferior: izquierda: la biblioteca en Schloss Branitz, Cottbus, Alemania (© Stiftung Fürst Pückler Museum Park und Schloß Branitz); derecha: participantes en el curso ATHĀR mientras examinan mosaicos.

A menos que se indique, las imágenes tienen el copyright del Archivo de ICCROM

Nuestro Personal

Oficina del Director General
Director General, Mounir Bouchenaki

Director de Administración y Finanzas,
Bruno Pisani

Coordinadora para la Cooperación del
Gobierno Italiano al Desarrollo,
Maria Teresa Jaquinta

Asistente Personal del D.G., Pilar House

Asistente Administrativo, Geraldine
Frutuoso

Asistente, Sonia Santangelo

Unidad de Sitios
Director de Unidad, Joseph King

Especialista en Conservación, Valerie Magar

Coordinador del Laboratorio, Ernesto
Borrelli

Coordinador de Proyectos, ATHĀR, Zaki
Aslan

Responsable de Proyectos, Sadahiko
Tanaka

Responsable de Proyectos, Gamini
Wijesuriya

Responsable de Proyectos, AFRICA 2009,
Webber Ndoro

Especialista de Proyectos, AFRICA 2009,
Baba Keita

Asistente Administrativo Principal, Elena
Incerti Medici

Asistente Administrativo, AFRICA 2009,
Marie-France Adolphe

Asistente Administrativo, ATHĀR, Rahel
Wolde Mikael

Asistente Administrativo, Sonia Widmer

Unidad de Colecciones
Directora de Unidad, Catherine Antomarchi

Coordinadora Principal de Programas,
Rosalia Varoli Piazza

Responsable de Proyectos, Katriina Similä

Especialista de Proyectos, Aparna Tandon

José Luiz Pedersoli Júnior, Científico de
investigación

Asistente Administrativo, Isabelle d'Ailhaud
de Brisis

Asistente Administrativo, Chiara Lesperance

Oficina de Información y Comunicaciones
Jefe, Robert Killick

Administradora del Portal, Mónica García
Robles

Coordinadora de Formación, Información y
Becas, M. Anna Stewart

Asistente Administrativo, Elisa Ortiz

Sistemas de Información, Sabina Giurati

Documentación, Biblioteca y Archivos
Jefe, Paul Arenson

Archivera, María Mata Caravaca

Asistente de Biblioteca, Margaret
Ohanessian

Asistente de Biblioteca, Gianna Paganelli

Asistente Técnico, Nicolina Falciglia

Servicio de Asistencia Técnica / Asistente de
Biblioteca, Christine Georgeff

Oficina de Administración y Logística
Jefe de Administración y Finanzas, Bruno
Pisani

Coordinadora de los Fondos EPA, Meriem
Boudjelti

Administrador de Sistemas de Información,
Roberto Nahum

Jefe de Contabilidad, Alessandro Menicucci

Contador, Maurizio Moriconi

Finanzas, Anna Berardino

Contador, Cristina Parrini

Jefe de Logística, Enrico Carra

Asistente de Logística, Pietro Baldi

Conductor y Mensajero, Giuseppe Cioffi

ÍNDICE

ICCROM BOLETÍN NO. 32, JUNIO DE 2006

Reflexión en torno al 50 aniversario del ICCROM	2
Noticias y actividades del ICCROM	5
El patrimonio cultural en la recuperación después de un conflicto	8
Trabajo en grupo para la gestión integrada de las situaciones de emergencia (TIEM)	10
Los operadores turísticos: nuevos asociados en la protección del patrimonio cultural	11
Los Objetivos de Desarrollo del Milenio y el Patrimonio Cultural	12
COLLASIA 2010: Profesionales en acción	13
La ciencia y los archivos: las ventajas de la reciprocidad	14
El Cementerio Acatólico de Roma	15
Crear una comunidad de aprendizaje sobre gestión de riesgos	16
El ICCROM y la conservación del patrimonio construido	17
Taller sobre sitios del patrimonio cultural viviente: habilitación de la comunidad	18
Capacitación en conservación en la región árabe: contexto regional y tendencias internacionales	19
Capacitación en conservación arqueológica en Europa sudoriental	20
Reflexiones sobre el Programa de pasantías del ICCROM	21
Biblioteca del ICCROM: adquisiciones recientes	23
Publicaciones en venta	27

Reflexión en torno al 50 aniversario del ICCROM

Mounir Bouchenaki



Colaboro con más placer que nunca en esta última edición del Boletín del ICCROM, ya que se trata del 50 aniversario de la resolución tomada en 1956, durante el 9º período de sesiones de la Conferencia General de la UNESCO, celebrado en Nueva Delhi, para fundar un centro internacional para el estudio de la conservación y la restauración del patrimonio cultural, cuya sede se establecería en Roma.

Esta resolución fue producto de un debate iniciado en 1952 por el representante de Suiza, que consideraba que dado el estado del patrimonio cultural, no era necesaria para la comunidad internacional la creación de un fondo, como se había propuesto originalmente, sino más bien una institución especializada, cuyas funciones principales fueran coordinar la investigación, contribuir a la capacitación de un grupo de profesionales de la conservación y la restauración, y crear documentación apropiada.

Lo primero que acude al pensamiento, a mi parecer, es la pertinencia de esa decisión histórica, seguida naturalmente por la cuestión de su validez después de medio siglo de existencia del ICCROM. Nos hace pensar en mediados del siglo XX, apenas a un decenio de la creación de la UNESCO y el final de uno de los conflictos más letales de la historia de la humanidad.

Así como las incontables bajas de esa guerra, también fue trágica la pérdida de patrimonio cultural. Estas circunstancias, dicho sea de paso, también condujeron a los fundadores de la UNESCO a ejecutar el primer tratado internacional dedicado a la protección del patrimonio cultural, y a garantizar la adopción, en 1954, de la Convención de la Haya, así como el primer Protocolo para la Protección de la Propiedad Cultural en caso de Conflicto Armado. Que el segundo protocolo de esta Convención se redactara y aprobara en la Haya en 1999 demuestra, desafortunadamente, que los conflictos armados no están desapareciendo, aunque hayan cambiado de naturaleza. Sus consecuencias siguen siendo igual de catastróficas para las personas, el medio ambiente y el patrimonio cultural y natural.

A dos años de promulgarse esta Convención se tomó la decisión de crear el ICCROM, e Italia ofreció proporcionar la sede. Como se señala acertadamente en el documento publicado en el 40 aniversario del ICCROM (*ICCROM & Italia Quarant'anni per la salvaguardia del patrimonio culturale*):

en este ambiente de fermento de la postguerra, se estableció una serie de importantes comités e instituciones internacionales para la protección del patrimonio cultural, y se hizo necesario apresurar el encargo de las primeras grandes intervenciones para proteger sitios arqueológicos de fama internacional pero en grave peligro.

Esta situación puso de relieve la necesidad de establecer un organismo técnico intergubernamental para el estudio y difusión de métodos e investigación en el ámbito de la conservación y la restauración.

A 50 años de la resolución de Nueva Delhi es posible apreciar el enorme progreso realizado en materia de restauración y conservación del patrimonio cultural y, notablemente gracias al ICCROM, en la capacitación, en diversas regiones del mundo, de por lo menos dos generaciones de expertos y profesionales de esta disciplina. Pero a la vez, para responder a las urgentes necesidades surgidas por los daños causados a sitios, monumentos históricos, museos, bibliotecas y archivos, producto no sólo de conflictos sino también de desastres naturales, se puede asegurar sin riesgo de objeción que el ICCROM, con apoyo y en colaboración con otras instituciones de los países, hoy es más necesario que nunca.

Esto también se puede decir de otras instituciones como el Istituto Centrale del Restauro, de Roma, vecino inmediato del ICCROM, en su prestigiosa y conocida sede de via di San Michele. Como señaló en 2005 Catarina Bon Valsassina, Directora General del ICR, en la introducción a la traducción al inglés de la obra de Cesare Brandi, *Teoria del restauro*, "en los últimos 10 años han aumentado exponencialmente las solicitudes de la presencia del ICR en el campo de la conservación, en muchos aspectos de asesoramiento científico, tratamiento directo y capacitación de restauradores y especialistas en conservación".

Es más, no hay que olvidar que en la Conferencia General de la que es producto el ICCROM, se aprobó una de las primeras recomendaciones referentes a un ámbito específico del patrimonio cultural, es decir, cómo tratar la investigación arqueológica y la organización de las excavaciones. A pesar del medio siglo que nos separa de la redacción de este texto hay que reconocer que las cuestiones que plantea siguen muy vigentes. No cabe duda



de que los Estados Miembros del ICCROM (que son 117 al momento de redactar este artículo) cada vez están más comprometidos a garantizar la protección de su patrimonio cultural. Produce una gran satisfacción advertir dos tendencias recientes que lo confirman. La primera es el aumento constante en los últimos tres decenios del número de países que han ratificado la Convención de 1972 de la UNESCO sobre la Protección del patrimonio mundial, cultural y natural, con la perspectiva de una aceptación casi universal de este instrumento normativo internacional. Es extraordinario y digno de atención. En tres ocasiones, el ICCROM, como institución intergubernamental especializada, con otras dos organizaciones no gubernamentales, el ICOMOS y la UICN, aparece mencionado en el texto de la Convención de 1972: en los artículos 8.3, 13.7 y 14.

Este es otro motivo para pedir a los Estados Miembros, así como a los que todavía no se han incorporado, abrazar y de esta manera fortalecer la función y la posición del ICCROM como “centro de excelencia” para la capacitación, investigación y sensibilización sobre la conservación del patrimonio cultural.

La segunda tendencia internacional que se observa, en cuanto al interés de los países en el patrimonio cultural, corresponde a la velocidad con la cual se ratificó la reciente Convención de la UNESCO para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, adoptada en París en 2003. Actualmente esta convención tiene casi 50 países miembros que han contribuido a ofrecer una definición más amplia y exhaustiva de la noción de patrimonio cultural, que ya no se limita a sus aspectos materiales.

En el preámbulo a la *Apologie du périssable* (Ode to the Perishable), Pierre Nora señala que: la ampliación del concepto de patrimonio cultural está acompañada de una asombrosa diversificación. Asimismo, ha promovido un extraordinario principio de expansión... Es en realidad una nueva forma de gestión de nuestra relación con el tiempo y el espacio que se está estableciendo, una vasta explosión de nuestra memoria histórica y un cambio de sus puntos de referencia tradicionales.

Por su parte, nuestro colega Jukka Jokilehto, en su obra *A History of Architectural Conservation* (Oxford, 1999), nos recuerda que “la conservación moderna se relaciona en esencia con una nueva conciencia histórica,

pero también está estrechamente ligada a la evolución de la ciencia y a la investigación sistemática del conocimiento del pasado.”

Somos testigos, por una parte, de la gran popularidad de la Lista del Patrimonio Mundial de la UNESCO, y del gran interés de los países de que se incorpore su patrimonio cultural y natural en la misma. Por otra parte, también somos testigos con gran pesar del daño y la destrucción de sitios considerados menos importantes, y de ahí el peligro de defender una jerarquía de los sitios y de distinguir entre tipos más importantes y menos importantes de patrimonio. Asimismo, el tratamiento de las diversas formas del patrimonio cultural inmaterial no se debe percibir como un hermano menor del patrimonio material.

Cabe mencionar, a este respecto, el pensamiento del ex Presidente de la Asamblea General del ICCROM, Abdelaziz Daoulati. En una conferencia celebrada en Reggio Calabria en 2003, planteó el problema de la complementariedad de las convenciones de 1972 y 2003, y dijo que:

ambos tipos de patrimonio constituyen un todo inseparable, ya que el patrimonio material en realidad es la concreción del patrimonio inmaterial. En estas condiciones ¿no es más prudente y sensato armonizar ambos elementos del patrimonio cultural, unificando los métodos y los medios utilizados para conservarlos, y administrarlos entonces



Las primeras instalaciones del ICCROM en via Cavour, Roma.

para dar un sentido más humanista a lo universal, haciendo mayor énfasis en la noción de diversidad cultural?

A este respecto, la función del ICCROM también será fundamental para contribuir a ejecutar políticas de capacitación para el personal técnico especializado en la recopilación, registro, enumeración, salvaguardia y protección de los elementos materiales que por lo general proporcionan el medio de expresión y manifestación del patrimonio inmaterial de la humanidad.

A partir de la experiencia adquirida y de la legitimidad que le otorgan sus Estados Miembros, el ICCROM debe continuar, a través de sus órganos rectores de la Asamblea General y el Consejo, con el análisis del estado del patrimonio cultural en todo el mundo, y la evaluación de las repercusiones de sus programas de capacitación y sensibilización. Gracias a la competencia acumulada por el personal y los expertos del ICCROM se puede tener la seguridad de que se cumplirán los nuevos retos que afronta la comunidad internacional a inicios del tercer milenio, en materia de salvaguardia de su patrimonio cultural y natural.

Todos los expertos están de acuerdo en que la fragilidad es una de las características de la compleja realidad que constituye el patrimonio cultural. La desaparición de éste, como señala el historiador francés del arte, André Chastel, representa una grave pérdida. Las estrategias elaboradas por mis predecesores en el ICCROM en los últimos decenios, especialmente en la elaboración y realización de cursos de capacitación en Roma y en diversos lugares del mundo, han contribuido significativamente a la creación de laboratorios, escuelas e institutos, de los cuales algunos ya tienen prestigio internacional.

Entre ellos, destaca la *École du patrimoine Africain* de Cotonou (Benin). Esta escuela merece una mención especial porque sirve de modelo de buena práctica en la capacitación de trabajadores profesionales del patrimonio. Es más, la reciente decisión tomada en Ciudad del Cabo, Sudáfrica, en julio de 2005, por el Comité del Patrimonio Mundial, de dar apoyo a la iniciativa orientada a la creación de un fondo africano para el patrimonio cultural, representa un paso decisivo hacia el fortalecimiento de las estructuras responsables de la protección y valoración del patrimonio cultural del continente. La reunión de Nairobi, que congregó a los ministros de cultura

africanos en noviembre de 2005, y la Cumbre de Jefes de Estado africanos, celebrada en Jartúm en enero de 2006, le sumó peso a esta decisión. Así representa un nuevo desafío para el ICCROM, que ya participa en un programa en gran escala de capacitación orientada al África.

La reciente reunión, celebrada en Venecia en diciembre de 2005 por los ministerios italianos de Asuntos Exteriores y Cultura, en colaboración con las Oficinas de la UNESCO en Venecia, sobre el patrimonio cultural de Europa sudoriental, contó con la presencia del Presidente de la ex República Yugoslava de Macedonia y de todos los ministros de cultura y personal encargado del patrimonio cultural de los Balcanes. Esta importante reunión, presidida por el Ministro de Cultura italiano, se realiza después de la celebrada en Mostar, en julio de 2004, en vísperas de la inauguración de las obras de restauración y reconstrucción del Puente de Mostar, en presencia de los Jefes de Estado de la región y del Director General de la UNESCO, Sr. Koïchiro Matsuura.

El ICCROM fue invitado a esta reunión y pudo evaluar las necesidades de capacitación que se expresaron, para profesionales del patrimonio, a fin de salvaguardar un repertorio lamentablemente dañado gravemente por el reciente conflicto que desgarró esta región.

Esta situación se caracteriza por necesidades urgentes del tipo de capacitación que el ICCROM ya había elaborado para afrontar una situación parecida en Iraq y Afganistán después de la guerra, y a las cuales respondió oportunamente. Las necesidades de capacitación siguen siendo enormes, y el apoyo de los países donantes es imprescindible para garantizar, insistimos, la supervivencia de algunos de los tesoros y parte de la memoria de la humanidad.

La intención de este breve editorial no es enumerar todas las actividades que podría emprender el ICCROM. Después de todo, también se podría decir mucho de otras regiones del mundo, como Europa, Asia, América del Norte y América del Sur, e incluso el Pacífico y la cuenca del Mediterráneo.

La celebración del 50 aniversario del ICCROM proporcionará otras oportunidades de ampliar nuestro ámbito de acción y, en particular, de estudiar y crear posibles asociaciones para hacer frente a los nuevos retos del futuro.

Noticias y actividades del ICCROM

24ª Asamblea General del ICCROM

La 24ª Asamblea General de los Estados Miembros del ICCROM se llevó a cabo del 9 al 11 de noviembre de 2005 en Roma. La Asamblea General aprobó el proyecto de programa del ICCROM para el Bienio 2006-2007. Proseguirán las actividades de largo plazo del bienio anterior, pero también hay nuevas iniciativas como las dedicadas a la conservación de archivos de sonido y de imágenes, y de conservación de colecciones de manuscritos.

La Asamblea General aprobó el nombramiento del Dr. Mounir Bouchenaki como nuevo Director General del ICCROM y felicitó al Director General saliente, el Dr. Nicholas Stanley-Price, por sus aciertos durante su gestión (2000-2005). Los delegados también eligieron a 13 nuevos miembros del Consejo del ICCROM.

Se entregó el Premio del ICCROM al Dr. Abdel-Aziz Daoulati. Este premio se otorga por servicios sobresalientes en el ámbito de la conservación, la protección y restauración del patrimonio cultural, y por contribuir al desarrollo del ICCROM. El Dr. Daoulati hizo una importante aportación a la conservación del patrimonio de Túnez, en particular, y del África del Norte en general. También ha estado al servicio del ICCROM durante mucho tiempo. De 1977 a 2001 sirvió casi ininterrumpidamente como miembro del Consejo del ICCROM, del que también fue vicepresidente (1994-1997) y Presidente (2000-2001).

Nuevos Estados Miembros

Sigue aumentando el número de países que se incorporan al ICCROM. Desde junio de 2006, Bahrein, Brunei Darussalam, Senegal y Togo pasaron a ser Estados Miembros del ICCROM, con lo que suman 117.

Personal del ICCROM

José Luiz Pedersoli Júnior llegó al ICCROM en 2005 como investigador científico en la Unidad de Colecciones. Ciudadano del Brasil, José Luiz es científico de la conservación y especialista en la aplicación de métodos científicos a la conservación de papel y materiales relacionados con el papel. También asistió al curso de Principios Científicos de la Conservación, del ICCROM, celebrado en Brasil en 1995 y en Roma en 1996.

Elena Incerti Medici fue designada Asistente Administrativo Principal de la Unidad de Sitios.

Elena es muy conocida en el ICCROM porque ha sido consultora de los programas ITUC y África 2009, y por sus actividades relacionadas con el patrimonio mundial.

El 27 de mayo el ICCROM ofreció una recepción para celebrar el extraordinario servicio prestado a la organización por Alejandro Alva Balderrama, Asesor Principal en Conservación Arquitectónica, con ocasión de su jubilación después de 26 años en el ICCROM. El Director General destacó la fundamental aportación de Alejandro a la labor del ICCROM a través de los años, en particular al curso anual de Conservación arquitectónica y a la promoción de la conservación de la arquitectura de arcilla.

En 2006, Herb Stovel, ex Director de la Unidad de Asentamientos del Patrimonio en el ICCROM, recibió la Medalla de la Orden de los Méritos de Lituania por los servicios prestados para la protección y la conservación del patrimonio cultural de ese país. Su labor de conservación en Lituania se llevó a cabo al inicio como consultor para el Canadian Urban Institute, y posteriormente como miembro del personal del ICCROM, en articular en el ámbito del programa de Conservación territorial y urbana integrada.

Becarios y pasantes

Toby Raphael tuvo una beca de cinco meses en el ICCROM, de mayo a septiembre de 2005. Es conservador principal del Servicio Nacional de Parques de los Estados Unidos, y trabaja en las instalaciones centrales de exposición, donde coordina la conservación de las muestras en todo el país. Durante su estancia en el ICCROM elaboró un conjunto de normas prácticas para ayudar a los directores y personal de museos en general, para exponer en condiciones de seguridad las colecciones delicadas de los museos. Estas normas se publicarán en Internet en 2006.

La Dra. Cao Lijuan tuvo una beca de tres meses, de septiembre a noviembre de 2005. La Dra. Lijuan terminó recientemente su doctorado en Geografía Cultural (Investigación en parques nacionales y patrimonio mundial) en la Universidad de Beijing. Durante su estancia en el ICCROM investigó aspectos de la conservación de jardines históricos y paisajes culturales en Italia.

La Dra. Hicran Topçu obtuvo una beca de tres meses, de febrero a abril de 2006. La Dra. Topçu, que participó en el Curso internacional del ICCROM sobre conservación



El Dr. Abdel-Aziz Daoulati recibe el Premio del ICCROM de 2005.



José Luiz Pedersoli Júnior llegó al ICCROM en 2005 como investigador científico



Cursos del ICCROM Diciembre 2005–Noviembre 2006

Curso Regional sobre Conservación de Sitios Arqueológicos, Trípoli, Líbano. 14 de noviembre-22 de diciembre de 2005, 16-27 de enero de 2006. Organizado por el ICCROM, la Universidad Libanesa, la Oficina de la UNESCO en Beirut, la DGAM (Dirección General de Antigüedades y Museos, del Ministerio de Cultura de Siria), el DGA (Departamento de Antigüedades, Ministerio de Turismo y Antigüedades, Jordania) y el DGA (Dirección General de Antigüedades, Ministerio de Cultura, Líbano).

Academia Asiática para Gestión de Patrimonio: Escuela de Campo 2005, Conservación y Presentación de Patrimonio Arqueológico en un Contexto Urbano, Hanoi, Vietnam. 1-12 de diciembre de 2005. Organizado por el ICCROM en colaboración con la Oficina de la UNESCO en Bangkok, la Universidad Deakin, el Instituto de Investigaciones Arqueológicas de Hanoi y la Universidad de Arquitectura de Hanoi.

Curso internacional: Conservación de Colecciones del Sud-este asiático, Manila, Filipinas. 8-31 de mayo de 2006. Organizado por el ICCROM en colaboración con SEAMEO-SPAFA, el Museo Nacional de las Filipinas y la Universidad de Santo Tomas.

III Curso internacional de conservación de arquitectura moderna (MARC 2006), Helsinki, Finlandia. 13 de mayo-9 de junio de 2006. Organizado por la Academia Alvar Aalto, Finnish National Board of Antiquities, Universidad de Tampere, Universidad de Helsinki, Universidad Chalmers y el ICCROM.

XII Curso internacional de tecnología para la conservación de madera (ICWCT 2006), Oslo, Noruega. 29 de mayo-7 de julio de 2006. Organizado por Riksantikvaren, Universidad Noruega de Ciencias y Tecnología, Instituto Noruego para las Investigaciones sobre Patrimonio Cultural, Museo de Historia Cultural de Noruega, y el ICCROM.

IV Curso técnico sobre la Conservación de Arte Rupestre, Namibia. 17 de julio-10 de agosto de 2006. Organizado por el ICCROM en colaboración con Museos Nacionales de Namibia, Consejo del Patrimonio Nacional de Namibia y el Proyecto de Arte Rupestre Sudafricano.

territorial y urbana integrada, en 2003, tiene un doctorado en Restauración arquitectónica de la Universidad Técnica del Medio Oriente (METU), de Ankara. Durante su estancia en el ICCROM investigó sobre “Gestión de riesgos para el patrimonio cultural del sudeste de Anatolia, estudio piloto para el paisaje cultural de Hasankeyf”.

El Dr. Robert Waller obtuvo una beca de marzo a agosto de 2006. Tiene un doctorado del Instituto de Conservación de la Universidad de Goteburgo y actualmente es Jefe de Conservación del Museo Canadiense de la Naturaleza, de Ottawa. Durante su beca investigó sectores comerciales, como los seguros y la protección de propiedades comerciales, para informarse de la forma en que estos sistemas podrían contribuir a mejorar la gestión y la evaluación de riesgos del patrimonio cultural.

La profesora Guo Xuan, de la Facultad de Arquitectura y Planificación Urbana, de la Universidad de Chingquin, China, obtuvo una beca de dos meses, para abril y mayo de 2006, a fin de investigar sobre “Conservación arquitectónica en contextos culturales: China. La interpretación regional de los principios internacionales”.

En los últimos 12 meses Sarath Chandra Boyapati, Sarah Cleary, Tsepang Shano y Ulla Visscher han sido pasantes en el ICCROM. Sarath Chandra Boyapati fue miembro de un grupo que preparó el Plan de gestión para Hampi, sitio del Patrimonio Mundial en la India. Durante su estancia en el ICCROM colaboró en la Unidad de Sitios en la elaboración del taller de capacitación que se llevó a cabo en Tailandia, en noviembre de 2005, a través del Programa del patrimonio vivo.

Sarah Cleary estuvo como pasante, patrocinada por el ICOMOS/EE.UU., y por una generosa beca de la Fundación Samuel H. Kress. Durante su estancia en el ICCROM colaboró en una evaluación de las necesidades de conservación del Cementerio Acatólico de Roma (véase la p. 15).

Tsepang Shano ayudó a preparar el material para el séptimo “Curso regional de conservación y gestión del patrimonio inmueble”, celebrado en Mombasa (de agosto a noviembre de 2005), a través del programa África 2009. Ella trabaja en patrimonio inmueble en el Ministerio de turismo y Cultura de Lesotho.

Ulla Visscher, de Vancouver, está haciendo sus estudios de postgrado en la Escuela de Estudios de Biblioteconomía, Archivos

e Información (SLAIS), de la Universidad de Columbia Británica. Mientras estuvo en el ICCROM trabajó en el Servicio de Documentación, Biblioteca y Archivo, para formular un plan de conservación y gestión para el archivo de imágenes del ICCROM.

Adopte un elemento del Patrimonio Mediterráneo

El ICCROM está participando con el programa Patrimonio Euromed en una nueva iniciativa denominada “Adopte un elemento del Patrimonio Mediterráneo”. Este programa reúne a otros organismos culturales dedicados al patrimonio mediterráneo en peligro e inversionistas internacionales potenciales (véase: www.euromedheritage.net)

Grupo de investigación sobre conservación

En 2005, se creó en el ICCROM el Grupo de investigación sobre conservación (CRG), con el objetivo de fortalecer la capacidad de la organización de cumplir una de sus funciones reglamentarias de coordinación, fomento y difusión de la investigación. Se trata de un grupo interdisciplinario que comprende arqueología, historia del arte, conservación, ciencia de la conservación y planificación urbana, y que se dedicará a la reflexión sobre la complejidad cada vez mayor de la investigación sobre conservación.

La investigación sobre conservación está necesariamente ligada a un “objeto” situado en un contexto cultural específico. Este objeto puede ser pequeño y frágil, como un fragmento de un tejido, o tan grande y en apariencia sólido como un templo de Ankor. Las categorías y los tipos de “objetos” se han ampliado, debido a la investigación y a una mayor conciencia, y hoy comprenden los paisajes culturales, artículos antropológicos e ideas y creencias asociadas a objetos o lugares (patrimonio inmaterial). Con estas atribuciones más amplias, es una necesidad tener un enfoque interdisciplinario de la conservación y la restauración, que incluya a las comunidades y las partes interesadas, y que tenga perspectivas diferentes del “objeto” y su contexto, así como modalidades diversas de investigación y conocimiento.

El CRG actualmente está preparando una historia del ICCROM, desde 1956, año en que se aprobó la creación de un centro internacional de conservación e investigación, hasta 1959, en que inició sus funciones el centro. El proyecto de investigación no producirá una mera sucesión cronológica de acontecimientos, sino

un análisis e historia interdisciplinaria de la evolución de la conservación y la restauración, en el ICCROM, y todos los Estados Miembros que han participado en las numerosas actividades de los primeros 50 años de existencia del Instituto.

Renovación del portal del ICCROM

En la primavera de 2006 se renovó el portal del ICCROM para estar a la altura de las nuevas normas del diseño de sitios web. Esta renovación se llevó a cabo con el apoyo del Grupo de Trabajo Italiano del Proyecto Europeo Minerva, una red de ministerios de los Estados Miembros europeos (www.minervaeurope.org). Los objetivos del proyecto fueron crear una plataforma europea aprobada y normas para la digitalización del contenido cultural y científico en Internet, y garantizar el acceso y conservación del mismo a largo plazo.

El Grupo de Trabajo Italiano del Proyecto Minerva creó un modelo de portal basado en la determinación previa de las necesidades del usuario, análisis de contenidos y criterios específicos de calidad para las aplicaciones informáticas, por ejemplo tomar en cuenta diversos tipos de discapacidades. Se invitó al ICCROM a participar en un estudio de caso para este proyecto y el Instituto se benefició de la competencia técnica del grupo, así como de su enfoque metodológico a la creación de sitios web.

Publicaciones recientes del ICCROM

En los últimos 12 meses el ICCROM publicó los siguientes títulos:

Traditional Conservation Practices in Africa (ICCROM Conservation Studies 2), editado por Thierry Joffroy;

Conservation of Living Religious Heritage (ICCROM Conservation Studies 3), editado por Herb Stovel, Nicholas Stanley-Price y Robert Killick;

The Preservation of Great Zimbabwe. Your Monument, Our Shrine (ICCROM Conservation Studies 4) por Webber Ndoro;

Legal Frameworks for the Protection of Immovable Cultural Heritage in Africa (ICCROM Conservation Studies 5), editado por Webber Ndoro y Gilbert Pwiti.

Todas las publicaciones del ICCROM, así como algunas de otros editores, se pueden comprar en línea en la librería del ICCROM, a través de un sistema de pago seguro con tarjeta de crédito.

Conservación y gestión de sitios arqueológicos (CMAS)

Esta revista revisada por colegas, Conservation and Management of Archaeological Sites (CMAS), publicada conjuntamente por Earthscan/James & James y el ICCROM, está recibiendo colaboraciones en francés, italiano y español, además de inglés. En caso de ser aceptados, los artículos se traducen al inglés. Cada artículo publicado en inglés contiene resúmenes en español, francés e inglés. CMAS es la única publicación que presenta cuestiones teóricas y prácticas de la conservación de sitios arqueológicos.

Obituarios

El Dr. Omotoso Eluyemi, Director de la Comisión Nacional de Museos y Monumentos de Nigeria, falleció el 18 de febrero de 2006, a los 58 años de edad. El Dr. Omotoso tenía diversos títulos: Jefe de Ife, Apena de Ife y Okaomee de Igbokubwu, entre otros. El Jefe Omotoso fue Presidente del Comité Ejecutivo de África 2009, de 2004 a 2005. Fue designado Director General de la Comisión Nacional de Museos y Monumentos en 2000 y logró la repatriación de antigüedades nigerianas. También fue vicepresidente del Comité del Patrimonio Mundial, de 2003 a 2005.

El profesor Roberto Di Stefano, arquitecto e ingeniero, falleció el 16 de junio de 2005. Fue discípulo (y sucesor) de Roberto Pane como profesor de restauración en la Universidad de Nápoles, fue signatario de la Carta de Venecia e importante colaborador en la definición de la teoría moderna de la restauración, a menudo denominada "restauración crítica". El profesor Di Stefano era miembro activo del ICOMOS y presidente durante muchos años del Comité Nacional Italiano del ICOMOS. Desde hace muchos años mantenía una cordial relación con el ICCROM y participó en numerosas reuniones conjuntas y conferencias.

El Dr. Téréba Togola murió el 7 de noviembre de 2005, a los 57 años de edad. Era Director Nacional del Patrimonio Cultural de Malí. El Dr. Togola hizo una brillante carrera de investigador en el Instituto de Ciencias Humanas de Malí, y posteriormente fue designado Director Nacional para las Artes y la Cultura. Desempeñó una función decisiva en la promoción del ICCROM en su país de origen, e hizo una inapreciable contribución como miembro del Comité Directivo de África 2009.

Cursos del ICCROM (cont)

Curso especializado en documentación y gestión de sitios del patrimonio en la región árabe, Bosra, Siria y Umm Qais (Gedara), Jordania. 28 de agosto - 21 de septiembre de 2006. Organizado por el ICCROM en colaboración con ALECSO (Organización Educativa, Cultural y Científica), la DGAM (Dirección General de Antigüedades y Museos, del Ministerio de Cultura de Siria), el DoA (Departamento de Antigüedades, Ministerio de Turismo y Antigüedades, Jordania) y el DGA (Dirección General de Antigüedades, Ministerio de Cultura, Líbano).

Curso regional sobre conservación arqueológica en el sudeste de Europa 2006: documentación, diagnóstico y planificación para la conservación del patrimonio arqueológico. Sitio arqueológico de Sirmium, Serbia y Montenegro. 28 de agosto - 22 de septiembre de 2006. Organizado por el ICCROM en colaboración con Diana Departamento de Conservación Preventiva, Museo Nacional, Belgrado, Serbia y Montenegro.

Curso internacional de conservación de papel japonés. Tokyo, Japón. 11-30 de septiembre de 2006. Organizado por el Instituto Nacional de Investigación para las Propiedades Culturales y el ICCROM.

Reducción de riesgos para las colecciones. Ottawa, Canadá. 16-27 de octubre de 2006. Organizado por el CCI (Instituto Canadiense de Conservación) y el ICCROM, en colaboración con el ICN (Instituto de los Países Bajos para el Patrimonio Cultural) y el CMN (Museo Canadiense de la Naturaleza).

Curso internacional de cooperación en decisiones de conservación. Roma, Italia. 16 de octubre - 10 de noviembre de 2006. Organizado por el ICCROM y el INP (Institut National du Patrimoine), el ICR (Istituto Centrale per il Restauro) y el OPD (Opificio delle Pietre Dure).

FORO DEL ICCROM 2005

Conflicto armado y conservación: promoción del patrimonio cultural en la recuperación después de la guerra

Oradores invitados

Sultan Barakat (Departamento de reconstrucción y desarrollo después de la guerra, Universidad de York, Reino Unido)

La reconstrucción después del conflicto y la recuperación del patrimonio cultural

Neal Ascherson (autor y periodista, colabora en *The Observer*, Reino Unido)
Destrucción cultural por la guerra y sus repercusiones en la identidad de los grupos

Jon Calame (Minerva Partners Inc., Nueva York, Estados Unidos)
Ciudades divididas y conflicto étnico en el ámbito urbano

Gary Yia Lee (antropólogo, NSW, Australia)
La producción de identidad Hmong después de la guerra: mantenimiento del patrimonio y reinterpretación cultural

Hermann Graf von Pückler (Kuratorium de Branitz, Alemania)
Recuperación de un patrimonio familiar: una experiencia en Alemania Oriental

Suad Amiry y Khaldun Bshara (Centro Riwaq para la Conservación Arquitectónica, Territorios Palestinos)
Conflicto político y recuperación del patrimonio cultural en Palestina

Valerie Magar (ICCROM)
Conflicto armado y cambio cultural en Chiapas, México

Gamini Wijesuriya (ICCROM)
La restauración del Templo de la Reliquia del Diente Sagrado en Sri Lanka: una respuesta cultural después del conflicto ante la pérdida de identidad

Boureima Tiékoroni Diamitani (Programa de los Museos de África Occidental, Senegal)
Los conflictos armados, la paz, la cultura y la protección del patrimonio cultural en África occidental

Hortense Zagbayou (Musée des Civilisations de Côte d'Ivoire)
Promoción del patrimonio cultural en un entorno postbélico: Côte d'Ivoire

Héctor Ismael Sermeño (Director Nacional de Patrimonio Cultural, El Salvador)
Promoción del patrimonio cultural en la recuperación después de la guerra: El Salvador

El ICCROM publicará estos trabajos presentados en el Foro en su serie de Estudios de conservación.

El patrimonio cultural en la recuperación después de un conflicto

Nicholas Stanley-Price

En condiciones de conflicto armado, en ocasiones los edificios y lugares simbólicos del patrimonio cultural del enemigo son blanco de ataques deliberados. El objetivo tácito de la destrucción de objetos o lugares de importancia simbólica es desmoralizar al enemigo. Esta estrategia tiene una larga trayectoria en la historia de la guerra. La Declaración de la UNESCO (2003) relativa a la destrucción intencional del patrimonio cultural se elaboró en respuesta a este fenómeno.

Pero el ataque intencional es sólo uno de los síntomas de las repercusiones del conflicto armado en el patrimonio cultural. Se registran con menos frecuencia los efectos a largo plazo del conflicto armado en la identidad y el sentido de pertenencia de un pueblo a un lugar determinado, así como la respuesta de ese pueblo para asegurar que subsista su legado cultural. En general, la función del patrimonio cultural en la recuperación después de la guerra ha recibido mucho menos atención de la que amerita.

Es demasiado fácil caer en la trampa de concebir esta función sencillamente desde el punto de vista de la restauración de los edificios después de la guerra. Los proyectos de restauración pueden ser positivos tanto en el aspecto psicológico—al revivir el vigor de los símbolos conocidos—como en el práctico, al permitir que los edificios reanuden sus funciones previas. Pero la tesis que concierne a la cultura y la recuperación de la guerra abarca mucho más que eso. En palabras de la antropóloga Valene Smith: «Nada iguala a las guerras en la señalación del tiempo en la sociedad. Las vidas se transforman de manera tan irrevocable que la cultura y el comportamiento quedan señalados por tres fases: 'antes de la guerra', 'durante la guerra' y 'después de la guerra'.» Llama la atención pensar en la frecuencia con que es necesario usar estas frases u otras parecidas hoy en día en todo el mundo.

El objetivo del Foro 2005 del ICCROM fue reunir experiencias que demuestran que el patrimonio cultural desempeña una importante función en la recuperación de situaciones de conflicto armado (y, desde luego, de catástrofes naturales). Si bien los objetivos humanitarios de proveer de vivienda, alimentación y atención médica adecuados son primordiales en el período de postguerra, se cumplen con mayor eficacia cuando se comprende plenamente su contexto cultural. Es más, aun en medio de estas necesidades humanas

fundamentales, en muchas situaciones de postguerra se hace patente el interés popular en el restablecimiento inmediato del patrimonio dañado por la guerra y en la reanimación de tradiciones que están cayendo en desuso. Esta preocupación parece responder a la vigorosa necesidad psicológica de restablecer lo conocido y apreciado después de una fase de violenta desorganización de la vida normal. La función decisiva de la cultura ha de reconocerse e incorporarse en el proceso de recuperación, tanto por motivos sociales como económicos.

La cultura en la recuperación del conflicto

El patrimonio cultural desempeña una función decisiva en la conservación de la identidad de un pueblo, y el conflicto armado representa un caso extremo en el que ésta se ve amenazada. Las numerosas situaciones de conflicto armado que hay en el mundo de hoy hicieron del Foro un acontecimiento en especial oportuno. Con todo, el objetivo era seleccionar algunos casos para someterlos a debate, de los cuales ya se puede tener cierta perspectiva histórica, en vez de examinar situaciones de guerra en curso.

Durante los tres días del Foro, antes de la presentación de los casos específicos hubo un debate más general sobre el lugar que ocupa el patrimonio cultural en la reconstrucción de la sociedad después del conflicto, y de los efectos de la guerra en la identidad de las personas (véase la lista de las ponencias presentadas). También fueron útiles las comparaciones de distintas culturas para permitir entender más a fondo el nexo entre las afiliaciones étnicas y religiosas y el espacio en las ciudades divididas, como Beirut, Belfast, Mostar, Nicosia y Jerusalén.

Los estudios de caso fueron de América, Asia y África, además de Europa. Su diversidad misma hubiera podido oponerse a cualquier generalización fácil sobre el patrimonio cultural y el conflicto armado. Pero, reconociendo que cada situación amerita ser evaluada en su propio contexto, hubo temas constantemente recurrentes en el debate.

En efecto, indican una serie de importantes conclusiones provisionales:

- La atención al patrimonio cultural es sin duda fundamental durante el proceso de recuperación después de la guerra, ante todo porque contribuye a mantener la sensación de continuidad, pero también por su potencial económico de crear empleo y generar ingresos en el período inmediato de postguerra.

- El ataque intencional tiende a ser contraproducente porque fortalece la voluntad de resistir en vez de desmoralizar.
- Las vallas materiales de separación, como las que hay en ciudades divididas como Nicosia y Belfast, son un síntoma de una grave fractura social entre las comunidades, y a largo plazo sólo tienden a exacerbar los prejuicios.
- Inmediatamente después de la cesación de las agresiones puede manifestarse una urgencia popular por restaurar los edificios públicos dañados, lo que da fe de la fuerza de los símbolos culturales visibles en el proceso de recuperación (por ejemplo, la catedral de Coventry en 1945, Dubrovnik en 1993, el Templo de la Reliquia del Diente Sagrado en Sri Lanka en 1998).
- La reactivación de las artesanías y el mantenimiento de las tradiciones culturales después del conflicto pueden ser factores de unificación incluso después del desplazamiento en masa de grupos de la población (por ejemplo, entre la comunidad Hmong, dispersa en todo el mundo después de la guerra civil de Laos (1953-1973), así como para los salvadoreños, de los cuales se estima que unos 2,7 millones emigraron durante los 12 años que duró la guerra civil que estalló en 1980).
- El impulso por recuperar el patrimonio de la propia familia puede ser vigoroso incluso ante enormes obstáculos oficiales, como lo demuestra la propiedad de Branitz de la familia Pückler, en la ex Alemania Oriental.
- El valor del patrimonio cultural es bien conocido para los que lo explotarían cuando prevalece el caos, pero insuficientemente para la gente en general, es una situación en la cual los museos pueden desempeñar una importante función (por ejemplo, en África occidental).
- La identidad cultural puede transformarse a consecuencia del conflicto armado (por ejemplo, entre los Hmong, pero también en Chiapas, bajo los zapatistas), pero para la experiencia humana sigue siendo fundamental el sentido del lugar y la pertenencia.

¿Cuál es la función de los profesionales?

El foro concluyó con una pregunta incómoda: si bien, como concluimos, se puede documentar la importancia de la cultura en el proceso de recuperación ¿cuánto participan los profesionales del patrimonio cultural en las situaciones posteriores a los conflictos? Una cosa



© Stiftung Fürst Pückler Museum Park und Schloss Branitz

es defender la incorporación de la cultura en el proceso de recuperación, pero ¿en qué medida las autoridades políticas y las organizaciones humanitarias están convencidas de lo mismo? Si no se las convence de lo contrario, sostendrán que otras prioridades tienen precedencia y que «la cultura tiene que esperar».

De esta manera, hay que promover la recuperación del patrimonio en las situaciones de postguerra: esta fue la premisa del Foro. ¿Quién está en la mejor situación para hacerlo y cómo hacerlo con la mayor eficacia? Los profesionales, en especial los representantes de las organizaciones internacionales, pueden encontrarse ante una disyuntiva a este respecto. Como señaló Jon Calame en el Foro con referencia a las ciudades divididas: «es inevitable el dilema: participar se percibe sin excepción como tomar partido, mientras que la inmovilidad desperdicia las oportunidades de ayudar a comunidades traumatizadas. Ninguna de ambas opciones ofrece una perspectiva clara de satisfacción y éxito. Es imposible mantener la imparcialidad y la objetividad tan integrales de la mentalidad común del profesional. Los profesionales que tratan de evitar tomar partido a menudo descubren que se les ha atribuido una afiliación política, porque la falta de compromiso puede ser interpretada tanto por los contendientes como por los críticos como un estado de afirmación tácita del status quo...»

Es importante reconocer estas realidades de las situaciones de conflicto sin permitirles disminuir la urgencia de defender el patrimonio cultural. Los participantes en el Foro estuvieron de acuerdo en la necesidad de tener una mayor presencia en las situaciones postbélicas y demostrar por qué. En un mundo impulsado por los conflictos armados, nunca han sido más necesarios los defensores del patrimonio cultural para contribuir activamente a los objetivos de reconstrucción y reconciliación.



© Gary Yia Lee



© AFP

Arriba: residencia de Branitz de la familia Pückler, en la ex Alemania Oriental.

Centro: tejidos Hmong utilizados como decoración de los vestidos tradicionales de las mujeres.

Abajo: Un templo Jain en Lahore, Pakistán, se derrumbó después de un ataque por parte de manifestantes musulmanes en diciembre de 1992.

Nicholas Stanley-Price fue Director General del ICCROM de 2000 a 2005.

TIEM

El TIEM se organizó en el ámbito de la iniciativa de formación del Programa para Emergencias para los Museos (MEP). El MEP responde a las necesidades expresadas por profesionales de museos de todo el mundo de adquirir conocimientos especializados de preparación e intervención en situaciones de emergencia.

Organizaciones asociadas

ICCROM
ICOM, Consejo Internacional de Museos
GCI, Instituto de Conservación Getty

Participantes

Museo Nacional de Camboya, Phnom Penh, Camboya
Museo Nacional del Hombre, Bhopal, India
Museo Nacional de Etnología, Osaka, Japón
Museo Nacional de Corea, Seúl, República de Corea
Museo Nacional de las Filipinas, Manila, Filipinas
Museo Nacional de Colombo, Sri Lanka
Museo Nacional, Bangkok, Tailandia
Museo de Etnología de Vietnam, Hanoi, Vietnam

Destacan, entre otros participantes, los representantes de programas de estudios de postgrado en museología de la Universidad de la Cultura de Hanoi, Vietnam y de la Universidad de las Filipinas, Manila; la Art Gallery de Hamilton, Ontario; y el Instituto de Conservación del Canadá, de Ottawa.

Kathleen Dardes es especialista principal de proyectos del sector de formación del Instituto de Conservación Getty.



Actividad de capacitación en recuperación después de catástrofes, Museo de Etnología de Vietnam, Hanoi.

Trabajo en grupo para la gestión integrada de las situaciones de emergencia (TIEM)

Kathleen Dardes (GCI) y Aparna Tandon (ICCROM)

La prevención para situaciones de emergencia es un tema que casi todos los museos consideran importante, pero muchas veces tienen dificultades para asignarle tiempo y recursos. No todos los días hay emergencias y es fácil posponer la instauración incluso de medidas básicas de preparación y atenuación para esas circunstancias.

Para los asociados del TIEM era importante no sólo impartir un curso sino ayudar a las instituciones a comenzar el largo proceso de evaluación de riesgos y preparación para situaciones de emergencia. Esto supuso crear un modelo educativo para difundir las experiencias obtenidas en un taller a los ámbitos institucionales en el que trabajan los participantes, así como dar a los formadores o tutores la oportunidad de proporcionar apoyo y promoción continuos.

Para alcanzar este objetivo se concibió el Trabajo en grupo para la gestión integrada de las situaciones de emergencia como un curso de tres fases distribuidas en un período de ocho meses: un taller introductorio de dos semanas (del 15 al 26 de agosto de 2005) en Bangkok, Tailandia; una fase de siete meses de tutoría a distancia (de septiembre de 2005 a marzo de 2006), y una fase de examen (junio de 2006).

Según Evelyn Esguerra y Roberto Balarbar, del Museo Nacional de las Filipinas en Manila: La tutoría a distancia logró reducir la brecha entre los instructores o tutores y los participantes, pese a las diferencias de fechas y lugares. Los instructores o tutores pudieron orientar a los participantes además de revisar las tareas que se les asignaron. Todos los informes mensuales de progresos presentados por los participantes recibieron de los tutores la respuesta y la evaluación correspondientes. Resultó muy útil para los participantes saber si estaban haciendo lo correcto e iban por buen camino.

Durante la fase de tutoría a distancia los participantes trabajaron en sus propias instituciones en un programa (determinado por ellos mismos y colegas de esas instituciones) que los condujo a través de un proceso de evaluación de riesgos para los museos y determinación de medidas básicas para un plan de acción en casos de emergencia. A fin de facilitar la comunicación se estableció para el curso un sitio Web de acceso limitado.

El apoyo continuo y el intercambio de información a través de la tutoría a distancia contribuyó a impulsar las actividades y, en

algunos casos, produjo un cambio en la mentalidad institucional. Por ejemplo, en el Museo de Etnología de Viet Nam, Hanoi el personal de conservación, con la aprobación del Consejo de Administración, modificó el nombre del “Grupo de prevención y lucha contra incendios” por el de “Grupo de prevención de catástrofes”. Esto refleja un cambio de enfoque orientado hacia un sector más amplio de la gestión de catástrofes.

Nguyen Thi Hong Mai y Le Anh Hoa, participantes de Viet Nam señalaron:

Ahora se da mayor importancia a los conocimientos y aptitudes necesarios para prevenir y hacerse cargo de la gestión de diversos peligros específicos para el museo y su colección, incluidas las catástrofes naturales o causadas por el hombre, así como otros riesgos relativamente más lentos, como las infestaciones por plagas.

Mientras el grupo del Museo Nacional de Colombo, Sri Lanka, ha iniciado una campaña nacional de sensibilización sobre prevención de emergencias en colecciones de museos, sus homólogos participantes del Museo Nacional de Etnología de Osaka, Japón, crearon un registro de incidentes para informar su programa de gestión de riesgos.

Las actualizaciones mensuales de los avances y las respuestas de los tutores imprimieron al curso la sensación de trabajo en grupo y de resultados comunes.

El curso se concibió como un experimento para determinar si era posible crear un modelo didáctico que brindara información y apoyo a los participantes más allá de los límites de un curso o de un taller tradicional. La experiencia reveló a los participantes, a los instructores y a las organizaciones asociadas los beneficios que reporta establecer una “comunidad de prácticas” que aproveche la experiencia colectiva para producir un cambio.

La mejor síntesis de esto aparece en las palabras del grupo del Museo Nacional de las Filipinas:

Este tipo de comunicación es como un “proceso de aprendizaje abierto” en el que es posible el libre intercambio de información. La aplicación en la segunda fase del curso de TIEM de toda la información obtenida en la primera ha permitido observar y analizar los resultados. Aunque es inevitable la presencia de algunos problemas técnicos ajenos a nuestra voluntad, consideramos que la tutoría a distancia para formación y capacitación profesional es un método de aprendizaje que bien merece la pena proseguir.

Los operadores turísticos: nuevos asociados en la protección del patrimonio cultural

Catherine Antomarchi (ICCRUM) y Monica Ardemagni

La Organización Mundial del Turismo prevé que el número de turistas que viaja de un país a otro aumentará de los 700 millones de hoy a 1500 millones en 2020. El patrimonio cultural es uno de los motivos importantes de los viajes y, en consecuencia, un factor decisivo para el desarrollo del turismo. A pesar de que cada vez hay más conciencia de la necesidad de proteger el patrimonio cultural, es indispensable tener en cuenta la destrucción que el turismo de masas puede causar en el medio ambiente y el patrimonio cultural. Pero en vez de censurar el turismo, que es un recurso imprescindible para muchos países, las organizaciones encargadas del patrimonio cultural, unidas a los profesionales del turismo, deberían llevar a cabo un plan de acción conjunto a fin de que los viajeros tengan más conciencia de la vulnerabilidad del patrimonio cultural y de la necesidad de protegerlo.

La primera iniciativa del ICCROM en este ámbito fue un taller sobre el uso de las guías turísticas para crear conciencia sobre la conservación del patrimonio cultural (véase el artículo del Boletín núm. 30 del ICCROM, de 2004). Los resultados de ese taller incluyen la impresión de mensajes sobre la fragilidad del patrimonio cultural en las últimas ediciones o reimpressiones de las guías de Lonely Planet (edición francesa), Michelin (ediciones francesa e italiana) y del Touring Club.

Posteriormente, en 2005, el ICCROM y la UNESCO decidieron dirigirse a otros sectores de la industria turística aptos para llegar a un gran número de viajeros. Se celebró otro taller: "Fomento turístico y protección del patrimonio cultural: un desafío para el siglo XXI", dirigido a los consejos nacionales del turismo y a las asociaciones de operadores turísticos ya concientes del turismo responsable.

El objetivo del taller fue recopilar los distintos puntos de vista y experiencias personales de los profesionales del turismo, y explorar opciones para sensibilizar a sus clientes sobre la necesidad de colaborar en la conservación del patrimonio cultural. Durante el taller los oradores presentaron animados y estimulantes relatos de su investigación y experiencias. Eileen Brenna, en particular, de Viaggi del Ventaglio, comentó los resultados de un estudio sobre la transformación del perfil del turista promedio en los últimos 25 años. El estudio reveló que el turista de hoy es menos materialista que los de antes, y no busca exclusivamente su placer personal.

Los nuevos turistas tratan de entender el país que van a visitar, y se preparan para ello antes de partir. Buscan experiencias más enriquecedoras y están dispuestos a renunciar a algunas comodidades a condición de encontrar lugares relativamente vírgenes. A partir de esta nueva tendencia, las empresas han creado un nuevo tipo de guía "ecológica" y ofrecen populares paquetes turísticos que incluyen, aparte de los elementos de siempre, actividades de conservación de la naturaleza en las cuales los turistas pueden participar con las comunidades locales.

Andreas Mueseler, de LTU Touristik, destacó en su presentación el estrecho nexo que existe entre el patrimonio cultural y la industria turística. De acuerdo a un estudio, el 79% de las personas entrevistadas consideraban que la integridad del medio ambiente es un factor esencial en su selección de destinos; el 70% quisiera recibir información autorizada en su propio idioma sobre patrimonio cultural; y el 81% consideraba el medio ambiente tan importante como los entornos cultural y social. Esos resultados tuvieron mucho peso en la determinación de estrategias futuras de la industria del turismo.

Otras organizaciones también están trabajando en iniciativas de sensibilización. Un grupo de operadores turísticos ha creado una red llamada Tours Operators Initiatives (TOI), que tiene apoyo del Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA), la UNESCO y la Organización Mundial del Turismo (OMT). El objetivo de esta red es promover el turismo responsable y difundir materiales para campañas de sensibilización. El PNUMA ha creado una serie de instrumentos (folletos, volantes, carteles, CD-ROM y "pasaportes") para proteger los arrecifes coralinos, que se han difundido en toda la red.

Es evidente que los profesionales del turismo ya participan en la protección del medio ambiente, por lo cual no debería ser difícil convencerlos de incorporar en sus programas material sobre el patrimonio cultural. La experiencia del ICCROM revela que la industria turística está dispuesta a escuchar y responder a la necesidad de sensibilizar a los turistas sobre la fragilidad del patrimonio cultural. Sin embargo, si bien están dispuestos a trabajar con el sector dedicado al patrimonio cultural, la falta de información clara y fidedigna es vista como un gran obstáculo. Nos corresponde, a los profesionales de la conservación del patrimonio cultural, tomar la iniciativa y remediar este déficit.

Fomento del turismo y protección del patrimonio cultural: un desafío para el siglo XXI

Taller, septiembre 5 - 6 de 2005

Participaron 22 representantes de consejos nacionales del turismo, embajadas en Roma, asociaciones nacionales e internacionales de operadores turísticos, así como instituciones nacionales e internacionales dedicadas a la conservación y al turismo cultural.

Asociados

UNESCO

Últimas noticias, marzo de 2006

Después del taller, el Ministro de Cultura y Turismo de Turquía decidió incluir en los materiales de promoción para turistas un mensaje para crear conciencia de la fragilidad del patrimonio cultural.



Turistas en el Foro, Roma (mayo 2006).

Monica Ardemagni fue miembro del personal del ICCROM y trabajó en proyectos de sensibilización hasta su jubilación en 2004.

Objetivos de Desarrollo del Milenio de la ONU

- 1 Erradicar la pobreza extrema y el hambre para 2015
- 2 Lograr la enseñanza primaria universal
- 3 Promover la igualdad entre los géneros y la autonomía de la mujer
- 4 Reducir la mortalidad infantil
- 5 Mejorar la salud materna
- 6 Combatir el VIH/SIDA, el paludismo y otras enfermedades
- 7 Garantizar la sostenibilidad del medio ambiente
- 8 Fomentar una asociación mundial para el desarrollo



La comunidad de Kokhologo en una reunión de partes interesadas.

Si desea comentar las cuestiones planteadas en este artículo, sírvase escribir a: mtj@iccrom.org.

Los Objetivos de Desarrollo del Milenio y el Patrimonio Cultural

Webber Nodoro y María Teresa Jaquinta (ICCROM)

En 2000, la Organización de las Naciones Unidas propuso ocho Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM) para promover acciones concretas a fin de que el mundo intervenga contra la pobreza extrema en sus numerosas dimensiones: la pobreza de ingresos, el hambre, la enfermedad, la falta de una vivienda adecuada y la exclusión. Con un plazo al año 2015, los ODM son un primer intento de sujetar el proceso del desarrollo a la disciplina de demostrar la capacidad de mejorar un gran número de vidas en un plazo establecido. Sin embargo, cuando se dieron a conocer, numerosos profesionales del patrimonio cultural se preguntaron por qué no se hacía referencia a éste y en qué manera podrían contribuir a cumplir los ODM.

Uno de los aspectos más importantes de los ODM es que no se limitan a la falta de ingresos sino que contemplan los problemas concomitantes, como la falta de instrucción, la desigualdad entre los sexos, las enfermedades infecciosas y los sentimientos de desesperanza, pérdida de identidad y falta de autoestima. Los efectos de la pobreza trascienden al individuo y repercuten en comunidades y países enteros, afectan a su capacidad de sustentarse y su forma de vida, así como a su patrimonio cultural y el entorno histórico.

Sin embargo, el patrimonio cultural y el entorno histórico ayudan a fortalecer el sentido y la identidad de las personas, así como la cohesión de las comunidades. De esta manera, la conservación de edificios históricos, ciudades, paisajes y colecciones debería tener una importante función en todo programa significativo de reducción de la pobreza que conduzca al desarrollo económico.

Este tipo de desarrollo sólo es posible si las comunidades adquieren poder y participan en el proceso de toma de decisiones. En un libro del Banco Mundial (M. Palmer, Faith in Conservation: new approaches to religions and the environment 2003) se presenta un ejemplo. El gobierno de Mongolia activó el apoyo al desarrollo nacional mediante la reconstrucción de uno de los más importantes elementos del patrimonio cultural de este país, una estatua de bronce que había sido destruida a inicios del siglo XX. La reconstrucción de la estatua a la caída del régimen comunista unió a los mongoles y los hizo sentir orgullosos de su cultura. Mediante la atención dedicada a este importante símbolo de su patrimonio el gobierno abrió el camino a un proceso de desarrollo más sano.

Pero los proyectos de conservación también pueden repercutir más directamente en los objetivos de desarrollo. Los profesionales del patrimonio cultural deberían intentar, donde sea posible, enlazar los objetivos de desarrollo con la labor de conservación. Un ejemplo de este tipo de nexo se puede observar en un proyecto realizado en Kokologho, Burkina Faso, en el ámbito del programa AFRICA 2009. Este proyecto se llevó a cabo en alianza con la Dirección Nacional del Patrimonio Cultural, y el jefe local y los residentes de las ocho aldeas que constituyen Kokologho. El proyecto requería la promoción y fortalecimiento de las prácticas tradicionales de conservación, a fin de garantizar la protección constante del palacio del jefe. En apoyo a las obras de conservación en ese lugar, se instaló un sistema solar de iluminación y se excavó un pozo. Esta infraestructura, necesaria para las obras de conservación, hoy suministra electricidad y agua a las comunidades de las inmediaciones. Además, el proyecto unió a las comunidades y alentó su participación en una forma que fortalecía el valor de su patrimonio. De esta manera, en un proyecto se cumplieron a la vez objetivos de conservación y de desarrollo.

AFRICA 2009 también ha incorporado otros aspectos de los ODM en la ejecución de las actividades del programa, como debates sobre el VIH/SIDA y la función que pueden desempeñar los profesionales del patrimonio cultural en su prevención, así como la creación de capacidad de mujeres para la gestión del patrimonio cultural. En efecto, la estrategia de conservación de casi todos los programas regionales del ICCROM, incluidos CollAsia 2010, ATHAR y Sitios del Patrimonio Viviente, da un lugar central a la participación de la comunidad y a la función que el patrimonio cultural puede desempeñar en la vida y el desarrollo de la comunidad.

El patrimonio cultural puede proporcionar un entorno favorable en el cual los ODM puedan llevar a cabo los objetivos de desarrollo. Sin embargo, los responsables de la gestión del patrimonio cultural tienen que reconocer que a fin de que la sociedad aprecie el potencial del patrimonio cultural será necesario presentar las tesis y estudios de caso necesarios para convencer tanto a los responsables de elaborar las políticas como a las comunidades locales. La promoción de esta perspectiva ilustrada hacia la atención de todas las necesidades humanas permitirá al patrimonio cultural dar su auténtica contribución al mejoramiento del bienestar de la humanidad en el futuro.

COLLASIA 2010: Profesionales en acción

Katriina Similä (ICCROM)

La solidez y arraigo de los museos a menudo nos hace olvidar las distancias que han recorrido los objetos de las colecciones que exhiben. La historia de la cultura material también es una historia del movimiento: las cosas se han enviado, embarcado, vendido o perdido, y a veces terminan en lugares sorprendentes. Sin olvidar la profunda tragedia que representa el patrimonio saqueado, causante de hondas cicatrices en la identidad cultural de pueblos de todo el mundo, la riqueza de las historias inscritas en los viajes de la cultura material constituye un profundo recurso.

El programa CollAsia 2010 también está poniendo en acción a los profesionales dedicados a la conservación de este patrimonio. Desde 2002, cinco actividades han movilizado a más de 100 profesionales en los países del Asia sudoriental y de otras partes. A través de talleres y otras actividades se ha permitido a grupos de hasta 25 colegas debatir cuestiones pertinentes a la elaboración de medidas de conservación bien concebidas y sostenibles. Si bien existen numerosos mecanismos regionales de colaboración internacional en el Asia sudoriental, a la fecha los profesionales de la conservación han participado en pocas de ellas. Los talleres de CollAsia 2010, organizados en diferentes países en colaboración con instituciones locales del patrimonio cultural, ofrecen a los profesionales valiosas oportunidades de aprender más sobre la cultura material en sus distintas formas y en diversos contextos.

Hoy en día hay muy poca bibliografía sobre conservación del patrimonio mueble del Asia sudoriental. Esto hace de la experiencia que han obtenido los diversos profesionales a través del trabajo con las colecciones de sus institutos un recurso decisivo para enriquecer el conocimiento básico de la profesión en esta región. El enfoque didáctico de los talleres, concentrado en la solución de problemas y un entorno de aprendizaje interactivo, ha puesto de relieve el potencial de intercambio profesional como elemento clave para dar forma a un conocimiento común de la especificidad de las colecciones del Asia sudoriental.

En agosto de 2005, se llevó a cabo el taller CollAsia 2010 sobre "Conservación de textiles de las colecciones del sureste asiático" en Leiden, en los Países Bajos. El Museo Nacional Etnográfico de Holanda tiene colecciones asiáticas de extrema importancia. El taller ofreció a los colegas dedicados a la conservación de este patrimonio, tanto en Leiden como en el

Asia sudoriental, una importante oportunidad de debatir enfoques para afrontar los desafíos de su labor. Es más, los Países Bajos también celebraron la reunión trienal del ICOM-CC (Comité de Conservación del Consejo Internacional de Museos) en 2005. El taller CollAsia se organizó de tal modo que culminara con la participación de todo el grupo en la reunión del ICOM-CC en La Haya.

De los 25 participantes del Asia sudoriental en la conferencia del ICOM-CC, 22 pudieron participar gracias al elemento de formación profesional del programa CollAsia 2010. Si bien son muy pocos para representar a una región de casi 500 millones de personas en una reunión de más de 800 profesionales, esa participación fue un paso importante hacia la integración de los profesionales del Asia sudoriental con la comunidad internacional de colegas. Participar en los grupos especializados de trabajo del ICOM-CC, que tratan temas que van desde "Teoría e historia de la restauración", hasta "Materiales orgánicos y arqueológicos húmedos", y es una contribución concreta a la formación de la profesión en el Asia sudoriental.

Cabe esperar que en los próximos años las instituciones del patrimonio cultural del Asia sudoriental aprovechen al máximo este tipo de reuniones profesionales para la formación profesional de su personal, son ocasiones importantes para afirmar la presencia y la pertinencia de los museos del Asia sudoriental en los debates internacionales sobre el futuro de las actividades de conservación.

En este mundo de cosas que no se quedan en un lugar, el diálogo con los colegas reunidos en los Países Bajos también proporcionó valiosos contactos con colegas de lugares lejanos, donde se han producido objetos que han terminado en colecciones de los lugares más remotos del Asia sudoriental. El cuidado de esta cultura material, donde quiera que se encuentre hoy en día, es un desafío común para los profesionales del patrimonio cultural en todo el mundo.

El patrimonio cultural ha recorrido las distintas regiones del mundo, llevando consigo relatos y mensajes de las culturas de origen, expresando en muchas formas la riqueza de la diversidad. Es de esperar que la comunidad de la conservación sea otra plataforma de diálogo significativo y útil entre las culturas y los pueblos. En el esfuerzo por cumplir su objetivo de mejorar las condiciones de la conservación de las colecciones en el Asia sudoriental, el programa CollAsia 2010 tiene el compromiso de contribuir a este proceso.

CollAsia 2010

CollAsia 2010 es un programa de 7 años de duración orientado a mejorar las condiciones de la conservación de las colecciones del patrimonio cultural del Asia sudoriental. Los países del programa son Brunei Darussalam, Camboya, Indonesia, la República Popular Democrática Lao, Malasia, Myanmar, las Filipinas, Singapur, Tailandia y Viet Nam. El programa es ejecutado conjuntamente por el ICCROM y el SPAFA (Centro Regional de la SEAMEO para la Arqueología y las Bellas Artes), con sede en Bangkok, Tailandia. Los objetivos del programa CollAsia 2010 son:

- sensibilizar y enriquecer el conocimiento sobre los objetos de las colecciones asiáticas (materiales, métodos de construcción, sensibilidad y conservación);
- incrementar la capacidad de las instituciones y mayores recursos para los profesionales para ejecutar estrategias de conservación, incluidas iniciativas locales de conservación preventiva;
- proporcionar instrumentos prácticos en apoyo a la formación dinámica y la interacción de redes regionales de instituciones y profesionales.

El tercer curso de CollAsia 2010 se llevará a cabo en Manila en 2006. Su tema será la decisiva cuestión del almacenamiento en los museos, bibliotecas y archivos.



Los participantes en el curso examinan una marioneta tradicional en el Museo Etnográfico de Holanda.

Curso internacional sobre ciencia y conservación de colecciones de archivo

Julio 11 - 29 de 2005, Río de Janeiro, Brasil.

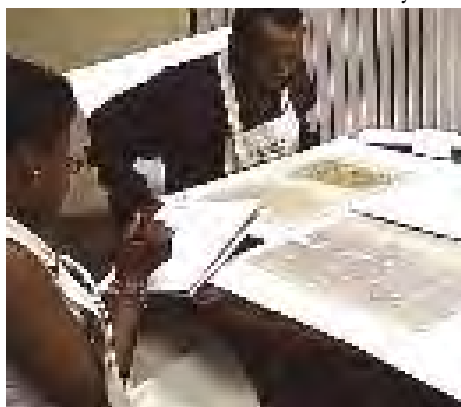
El objetivo central de este curso fue enriquecer los conocimientos científicos y sobre archivos de los participantes, a fin de incrementar la capacidad de aplicación de la ciencia y la técnica a las colecciones de archivo. El curso expuso las necesidades de crear un lenguaje común entre la ciencia y la conservación, y alentar la planificación integrada de estrategias de conservación en un ambiente verdaderamente interdisciplinario.

Organizaciones asociadas

Instituto del Patrimonio Cultural de los Países Bajos (ICN)

Centro de Investigaciones sobre la Conservación de Documentos Gráficos (CRCDG), Francia

Participantes en el curso discuten los enfoques científicos de un problema de corrosión de tinta ferrogálica.



La ciencia y los archivos: las ventajas de la reciprocidad

José Luiz Pedersoli Júnior (ICCROM)

Los archivos son los depósitos del patrimonio documental de la humanidad. En el cumplimiento de su misión, los archivos afrontan el gran desafío de tener que preservar la integridad física de una enorme variedad de registros del pasado y del presente, y permitir a la vez el acceso a la información registrada.

La variedad de materiales y formatos utilizados en la creación de registros de archivo sorprende por su amplitud; abarca, por ejemplo, desde tintas ferrogálicas en pergamino hasta tintes fotosensibles modificados con láser sobre soportes de policarbonato, metalizados y revestidos de laca, para discos compactos. Aún hay mucho por aprender acerca del comportamiento de los materiales de estos registros, con el fin de asegurar su óptima conservación y accesibilidad. Esto vale en especial para los medios más recientes y diversificados, algunos de los cuales tienen una duración tan breve que resulta preocupante, como en el caso de determinados tipos de fotografías en color, películas de nitrato de celulosa y de acetato, así como cintas magnéticas y discos.

También hay considerables lagunas más allá de los aspectos materiales de los registros de archivo, comprendidas las cuestiones de recopilación, manipulación, almacenamiento y recuperación de la información grabada, tanto la analógica como, en especial, la digital. Estas cuestiones se vuelven inquietantes ante el abrumador conjunto de información registrada de la época actual de la informática, en acelerado crecimiento.

La ciencia puede contribuir considerablemente a enriquecer los conocimientos necesarios para afrontar los desafíos de la conservación de archivos y del acceso a los mismos. Esta contribución supone que las ciencias naturales conozcan mejor y perfeccionen los aspectos materiales de los registros y su entorno, así como la aplicación de

las técnicas de información y de gestión de contenidos, derivadas de la informática. En este contexto es muy importante la colaboración estrecha y constante entre científicos y profesionales de la conservación de archivos, a fin de garantizar una definición exacta de las necesidades, que permita jerarquizar las iniciativas de investigación y, por consiguiente, incrementar la pertinencia práctica de los resultados científicos. Deberán evaluarse a conciencia los beneficios

que reportaría la existencia de un lenguaje común entre la ciencia y la conservación, así como la planificación integrada de estrategias de conservación en un ambiente de verdad interdisciplinario.

Los profesionales no dedicados a la ciencia obtendrán beneficios considerables al aumentar sus conocimientos científicos básicos. Esto les permitirá evaluar de manera crítica, contribuir y participar activamente en la aplicación de estos conocimientos, y de las técnicas derivadas, a la conservación de las colecciones de archivo. La capacitación científica supone conocer las nociones y los principios pertinentes de la ciencia, así como el método de investigación y experimentación científico; la capacidad de comunicación en materia de ciencias y la aptitud para interpretar correctamente cuadros y gráficos que figuren en trabajos científicos.

Los conocimientos científicos básicos son una competencia fundamental para los profesionales de la conservación. Por otra parte, los científicos, como yo, tenemos mucho que aprender sobre los aspectos concretos de la conservación de archivos para poder contribuir a la creación de mejores archivos mediante el trabajo interdisciplinario en grupo. Los aspectos específicos comprenden cuestiones como la naturaleza misma y las dimensiones de las colecciones de archivo, su autenticidad, su valor, los enfoques a gran escala, la terminología, los tratamientos de conservación y los requisitos de acceso.

Un aspecto especialmente difícil en el contexto de la conservación de archivos es la naturaleza rápidamente mutable de nuestro patrimonio documental. El grado actual de cambio causado por el paso de las técnicas analógicas a las digitales ha sido tal que los conocimientos básicos sobre técnica digital se están convirtiendo en un requisito para todos los profesionales que se ocupan de la conservación de colecciones de archivo. Una profesión con mayores conocimientos básicos de la técnica digital también estará mejor preparada para afrontar las amenazas y oportunidades que depara el futuro en este campo.

Reducir la brecha entre la ciencia y la conservación es, en definitiva, un paso adelante hacia una mejor protección y aprovechamiento de nuestro patrimonio cultural. La comunicación entre la ciencia y la conservación del patrimonio cultural que se busca y se logra a través de las actividades del ICCROM sigue siendo un mecanismo fundamental para contribuir a la conservación de la cultura y la promoción de la diversidad en todo el mundo.

El Cementerio Acatólico de Roma

Sarah Cleary y Sophie Hsu-Ming Lizeray

En el verano de 2005 el ICCROM llevó a cabo un estudio de tres meses de duración sobre el Cementerio Acatólico, situado a orillas del lado interno de las murallas de la Roma histórica, al pie de la conocida Pirámide de Cayo Cestio. A raíz de una petición del director del cementerio, y una vez inscrito éste en la Lista del Patrimonio Mundial y entre los 100 sitios más amenazados, el ICCROM ofreció realizar un estudio del cementerio para el Comité de Embajadores que tiene a su cargo la administración del mismo. Este comité está formado por embajadores de 14 de los países que tienen ciudadanos sepultados en este cementerio.

Llevó a cabo el estudio un grupo interdisciplinario formado por arquitectos y arqueólogos especialistas en conservación, un arquitecto del paisaje, un planificador urbano y un especialista en administración. También se consultó a un experto en horticultura. Los objetivos del estudio fueron analizar cuestiones relacionadas con la gestión general del sitio, la conservación del paisaje del cementerio, sus monumentos de piedra y sus hitos. El estudio formuló recomendaciones para la gestión y conservación sostenible y a largo plazo.

El cementerio, que sigue en uso hoy en día, tiene una gran singularidad que procede de su historia, ubicación y paisaje. Esta zona comenzó a utilizarse para entierros en 1739, y la mayoría de las personas ahí sepultadas eran extranjeros no católicos de paso o residentes en Roma. Hoy es un lugar de peregrinaje: llegan visitantes de todas partes del mundo para rendir homenaje a las importantes figuras históricas que allí reposan. Entre los sepulcros que hay en este cementerio están los de los poetas británicos John Keats y Percy Bysshe Shelly, el poeta americano Gregory Corso, el arquitecto alemán Gottfried Semper y el filósofo y organizador italiano Antonio Gramsci.

El cementerio consta de unas dos hectáreas y está dividido en dos ámbitos claramente diferenciados. La parte más antigua es una zona plana con poca densidad de tumbas, distribuidas en un prado cobijado a la sombra de los pinos contiguos y la pirámide. La segunda zona y más amplia tiene hileras más apretadas de tumbas alineadas en una pendiente atravesada por senderos, que permiten al visitante pasar entre los monumentos y los coloridos arbustos. Hay más de 2,500 monumentos fúnebres, de diversas dimensiones, forma, materiales y valor artístico. Este cementerio es comparable a un jardín de esculturas al aire libre.



El Cementerio Acatólico de Roma

El estudio descubrió que los principales problemas relacionados con el paisaje son el hundimiento del suelo, un diseño y aprovechamiento deficientes del espacio, así como la necesidad de mejorar las prácticas de trabajo de los jardineros. La condición de los monumentos también era motivo de preocupación y se diagnosticó que más del 75 por ciento de ellos necesitaban tratamiento de conservación, de los cuales el 27% lo requería con urgencia. Las causas de los problemas de conservación son la humedad, la contaminación y otros factores ambientales. Se observó también que la falta de recursos suficientes constituía un problema tanto para la conservación como para la administración general del sitio. El estudio determinó zonas en las que podían mejorarse las prácticas de conservación, el cuidado del paisaje y el mantenimiento, así como aspectos de la administración general del sitio y de la recaudación de fondos. La inclusión del cementerio en la lista de los 100 sitios que corren mayor peligro puede ofrecer la oportunidad de obtener los recursos necesarios para el mantenimiento adecuado del cementerio.

Este sitio adquirirá una mayor sostenibilidad con el tiempo, mejorando las políticas y las actividades cotidianas que se llevan a cabo en el cementerio, así como a través de una campaña acertada de recaudación de fondos, para que siga funcionando como cementerio activo, como destino turístico y para otros visitantes. El Cementerio Acatólico es un lugar extraordinario que ha inspirado a sus visitantes en estos siglos, servicios que podrá seguir prestando si recibe el cuidado debido.

Sarah Cleary fue pasante en el ICCROM en 2005, trabajando en la Unidad de Sitios sobre los requisitos para la conservación del Cementerio Acatólico de Roma.

Sophie Hsu-Ming también fue pasante en el ICCROM y actualmente trabaja como consultora de arquitectura de paisajes.

Si desea más información o hacer una donación al cementerio, sírvase dirigirse a: mail@protestantcemetery.it

Curso internacional sobre conservación preventiva: reducir los riesgos que corren las colecciones

Junio 6 - 24 de 2005, Roma

Asociados

CCI (Instituto Canadiense de Conservación)

En colaboración con el CNM (Museo Canadiense de la Naturaleza) y el ICN (Instituto de los Países Bajos para el Patrimonio Cultural)

Con el apoyo del Ministerio Italiano de Asuntos Exteriores, Cooperación para el Desarrollo.



Participantes del curso evaluando los riesgos del embalaje y el transporte.

Crear una comunidad de aprendizaje sobre gestión de riesgos

Isabelle Verger y Catherine Antomarchi (ICCROM)

En junio de 2003 el ICCROM y el CCI (Instituto Canadiense de Conservación) organizaron un curso internacional sobre los adelantos recientes en materia de conservación preventiva. En la evaluación del curso los participantes indicaron que la parte más innovadora del mismo fue la dedicada a la gestión de riesgos. En respuesta a ello se organizó un curso sobre "Reducción de riesgos para las colecciones", que se llevó a cabo en 2005. Se recibieron 122 solicitudes de 16 países, para llenar los 19 lugares disponibles.

¿Por qué este interés? Si bien en los últimos 30 años han proliferado la reflexión y la práctica de la conservación preventiva, los profesionales siguen en busca de un método fiable para tomar las mejores decisiones en materia de prevención para sus colecciones, en el que participen todas las partes interesadas, en particular las autoridades del país y los asociados que proporcionan los recursos necesarios a las instituciones responsables del patrimonio cultural. La gestión de riesgos ofrece ese enfoque, su origen está en las esferas de las finanzas, la salud, la inocuidad y otras, donde la predicción es esencial para informar decisiones muy complejas y decisivas.

La gestión de riesgos, aplicada al patrimonio cultural, no sólo se ocupa de la gestión de desastres y emergencias, como las inundaciones y los incendios, sino también de otros riesgos más lentos, pequeños y frecuentes, como el crecimiento constante de alguna infestación de una plaga en una colección inestimable de libros. En una generación o dos, esos riesgos lentos pueden producir repercusiones catastróficas en el valor de una colección.

El interés de este enfoque consiste en que se concentra en la estimación de la pérdida de los valores del patrimonio cultural, de interés común para los profesionales del sector, los políticos y el público. También permite comparar riesgos muy diversos y proporciona de esta manera un instrumento fiable para establecer prioridades, asignar recursos y formular estrategias. Con todo, para que funcione, este enfoque necesita más investigación, más práctica y una mayor difusión. La información disponible necesita investigarse y traducirse en datos susceptibles de utilizarse; es necesario que la comunidad científica resuelva las lagunas; se debe alentar la práctica en las instituciones encargadas del patrimonio cultural a fin de refinar los métodos de estimación de los valores, y recopilar memorias institucionales e individuales sobre riesgos específicos. También es necesario crear

una comunidad de aprendizaje de profesionales que conozcan bien el enfoque, estén dispuestos a aplicarlo y a difundir los resultados y los problemas que encuentren.

Los participantes y el grupo del curso de 2005 tal vez hayan sido los primeros miembros de esta comunidad. La metodología del curso se preparó específicamente para crear una relación de homólogos entre todos y estimular un ánimo interactivo. Antes y durante el curso, los participantes tuvieron oportunidades de planificar actividades o proyectos de gestión de riesgos que pudieran llevar a cabo al regresar a sus lugares de trabajo. Ocho meses después del curso, el 79 por ciento del grupo había realizado sus planes.

De los participantes, 15 llevaron a cabo posteriormente una evaluación de riesgos de determinadas colecciones. Hubo más de 20 colecciones de museos y de archivos involucradas (por ejemplo, artefactos de la Reserva Naval de Quebec; dos bibliotecas regionales de Eslovenia; y la colección de artes visuales del Museo de Artes y Ciencias de las Filipinas;).

A la difusión del enfoque se dedicaron 14 de los participantes, bajo las órdenes de sus instituciones y a través de publicaciones especializadas. Algunos ejemplos son un taller que se organizó para 20 profesionales de museos en Sudáfrica, cursos de capacitación para museos que se ocupan de objetos religiosos en México, la publicación de un artículo en el *Barbados Museum Journal*, y un informe en el boletín de los Museos Municipales de Amberes. Seis participantes, que también realizan actividades relacionadas con la instrucción, incorporaron la gestión de riesgos en programas docentes (por ejemplo, cursos de los Archivos Nacionales de Eslovenia, el Programa de Postgrado de Estudios sobre Museos en Turquía, y el Museo de la Universidad Tecnológica de Texas en los Estados Unidos).

Dos participantes elaboraron actividades de investigación sobre la aplicación de la gestión de riesgos al patrimonio inmueble, a fin de promover la difusión de esta práctica. En fecha más reciente uno de los participantes en el curso creó un sitio web dedicado a promover la gestión de riesgos para las colecciones. Este portal será el principal instrumento de trabajo y comunicación para esta joven comunidad.

Estos resultados son emocionantes. Muestran cómo los participantes, en un sólo curso, pueden producir un efecto multiplicador que se difunde a través de sus propias instituciones y países para promover un nuevo enfoque en la conservación preventiva.

Otras lecturas

C. Antomarchi, A. Brokerhof, S. Michalski, I. Verger, R.R. Waller, "Teaching Risk Management Internationally", en *Collections: A journal for Museums and Archives professionals*, Vol. 2.2 (noviembre de 2005), 117-140.

Isabelle Verger es especialista en conservación y actualmente es Secretaria del Comité de Conservación del ICOM.

El ICCROM y la conservación del patrimonio construido

Joe King (ICCROM)

En noviembre de 2005 la Asamblea General del ICCROM aprobó un nuevo programa denominado “Conservación del patrimonio construido”. Este programa refleja la amplia experiencia del ICCROM en la creación de capacidades en esta esfera, incluyendo el Curso de conservación arquitectónica (ARC), los cursos sobre conservación de la madera, la piedra y la arquitectura moderna, y los programas ITUC, TERRA, ÁFRICA 2009 y ATHĀR.

Después de realizarse una evaluación externa de los cursos ARC y Piedra de Venecia, la Secretaría del ICCROM emprendió el examen de las necesidades actuales en este campo, utilizando una variedad de fuentes. Un grupo de trabajo del Consejo del ICCROM estudió el futuro de la conservación arquitectónica en el ICCROM. A continuación, el personal del ICCROM elaboró un proyecto de programa, que se debatió y refinó en una reunión celebrada en junio de 2005, en la que participaron 25 expertos de distintas regiones y especialidades.

El programa de conservación del patrimonio construido, producto de esa actividad, está formulado a fin de fortalecer la aplicación de enfoques integrados a la práctica de conservación del patrimonio construido. Se hace énfasis en el equilibrio entre los aspectos de gestión y los aspectos técnicos, en la promoción de sistemas de construcción y de gestión tradicionales, y en dar importancia a los enfoques de conservación preventiva, comprendida la preparación contra riesgos. También se fortalecerán los nexos entre la práctica de conservación para el patrimonio inmueble y mueble, y para el patrimonio material e inmaterial.

El programa se sustenta en un nuevo curso sobre Conservación del patrimonio construido, que se llevará a cabo cada dos años en Roma. Este curso de ocho semanas de duración tiene como objetivo dar a los participantes un conocimiento más claro de los enfoques integrados a la conservación del patrimonio construido, contemplando el contexto más amplio de planificación y gestión, así como asuntos técnicos de conservación. Está previsto impartir el primer curso del 1º de febrero al 30 de marzo de 2007.

El programa prevé también el proseguimiento de actividades como el Curso internacional sobre la conservación de la arquitectura moderna (celebrado en Helsinki, Finlandia, del 13 de mayo al 9 de junio de 2006), el Curso internacional sobre archivos arquitectónicos, inventarios y sistemas de

información para la conservación (que se realizará en Roma, Italia, en 2007), así como el Curso internacional sobre la tecnología de la conservación de la piedra (programado para 2007, en Venecia, Italia).

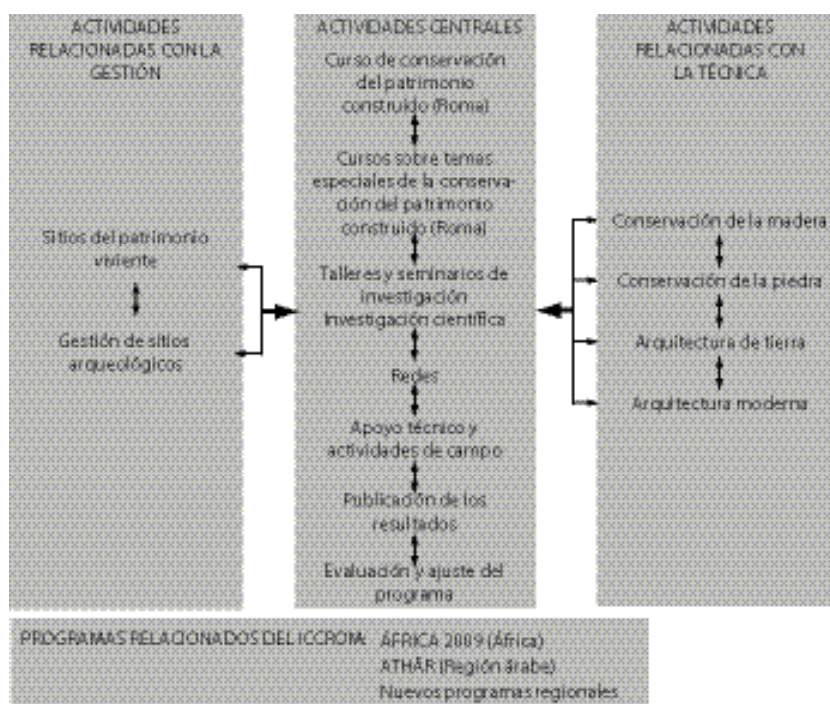
El programa comprende además los subprogramas del ICCROM sobre Sitios del patrimonio vivo y Conservación de sitios arqueológicos, así como una serie de actividades que incluyen proyectos de investigación, apoyo técnico y actividades de campo. Conforme madure el programa se desarrollarán otros temas.

La fuerza del nuevo programa de Conservación del patrimonio construido residirá en su enfoque programático. Como otros programas del ICCROM de los últimos 15 años, el objetivo de este programa—fortalecer un enfoque integrado a la conservación del patrimonio construido—se definió y a continuación se creó una serie de actividades para cumplir el objetivo. Estas actividades se apoyan mutuamente y trabajan unidas para producir los resultados deseados. Mediante el enfoque programático el ICCROM asegura que el conjunto de los resultados será mucho más fuerte que los producidos por cualquiera de las actividades individualmente. El enfoque programático también permite evaluar con mayor facilidad y supervisar el progreso, con la posibilidad de hacer ajustes a través del tiempo para garantizar el cumplimiento de los objetivos del programa.



Participantes en el curso Archivos arquitectónicos, inventarios y sistemas de información para la conservación (ARIS), 2005.

Programa de conservación del patrimonio construido 2006–2015.



Taller de capacitación: El patrimonio vivo, habilitación de la comunidad

Phrae, Tailandia,
Noviembre de 2005

El objetivo del taller fue mejorar la gestión de los sitios históricos de la región del río Mekong, teniendo en cuenta sus aspectos y valores vivos.

Asociados

SPAFA (Centro Regional para la Arqueología y las Bellas Artes, de la SEAMEO)
Departamento de Bellas Artes,
Ministerio de Educación, Tailandia
Children of Phrae Group (CoP/
LMP)

Programa de sitios del patrimonio vivo

El enfoque del "patrimonio vivo" puede ayudar a un grupo de la comunidad bien organizado y comprometido a obtener considerables resultados en la protección de su propio patrimonio. A través de este Programa de los sitios del patrimonio vivo, el ICCROM aspira a ofrecer tanto a las comunidades como a las organizaciones dedicadas al cuidado del patrimonio cultural nuevos instrumentos para realizar este objetivo.

Traditions de Phrae que están desapareciendo.



Taller sobre sitios del patrimonio cultural vivo: habilitación de la comunidad

Gamini Wijesuriya, Kazuhiko Nishi y Joe King (ICCROM)

El concepto de patrimonio vivo entraña un enfoque en las personas, de ayer y de hoy, y en sus productos culturales, materiales e inmateriales. Este enfoque es un planteamiento interactivo que respeta la voz de las personas, su orgullo, su autoestima e identificación en la gestión del patrimonio. Hace énfasis en la importancia de la flexibilidad y la sostenibilidad en un marco cultural, más que en la universalidad en la toma de decisiones en materia de conservación. El principal objetivo del programa sobre el patrimonio vivo es crear conciencia del enfoque en este tipo de patrimonio y crear los instrumentos necesarios para que los profesionales del patrimonio cultural incluyan con eficacia la participación de las comunidades en las actividades de conservación.

Se está llevando a cabo un proyecto en la provincia de Phrae, Tailandia, con el fin de elaborar y fortalecer los instrumentos adecuados para este enfoque. Los resultados revelaron lo que se requiere para hacer participar a las comunidades en la gestión del patrimonio, en particular en una sociedad que se transforma aceleradamente, cuya juventud está abandonando el entorno de la familia, y donde las presiones del desarrollo son intensas.

En un taller sobre "Habilitación de la comunidad", se debatieron algunos de los principales conceptos, como el de patrimonio vivo, comunidad, conservación y las interrelaciones entre estos elementos. Los principales puntos se resumen a continuación:

Ampliar y aclarar el contexto

El patrimonio vivo se considera la suma de todas las expresiones producidas por la interacción entre las personas y la naturaleza, con hincapié en la necesidad de entender el patrimonio en relación con el contexto ecológico, en cuyo seno se llevan a cabo las actividades de conservación. Las personas están conectadas con sus mitos, sus creencias, la sociedad y el medio ambiente en una diversidad de formas de las cuales han surgido numerosas expresiones materiales e inmateriales. Las personas constantemente se benefician de dichas expresiones, sujetas a un proceso dinámico de evolución y reinterpretación que refleja los cambios producidos en la sociedad. En este proceso, es posible que se pierdan los nexos entre las personas y el patrimonio, y los esfuerzos por restablecerlos posteriormente pueden dar lugar

a la recuperación de los valores originales o a la creación de otros nuevos.

Definición de comunidad

Las personas están conectadas a través de diversos medios (geográficos, sociales, religiosos, el uso de los recursos), y forman grupos de diversos tipos y magnitudes (por ejemplo, aldeas de pescadores, comunidades con formas de vida tradicionales, los emigrantes por motivos económicos). Hoy en día también hay comunidades en cuyo seno se acogen creencias, una fe y aspiraciones distintas. Estas comunidades pueden tener motivaciones diversas, pero marchan colectivamente en pos de un objetivo común. En algunos casos, una ley, como la Ley de conservación de Nueva Zelanda, define a las comunidades a través del objetivo de la conservación del patrimonio cultural.

Las comunidades reflejan diferentes intereses, niveles de entendimiento y reciben la influencia de numerosos factores (como la ubicación rural o urbana). En estas condiciones, repercute mucho en la definición de una comunidad el contexto de las cuestiones de que se trata, los objetivos de conservación del patrimonio y las tareas asociadas.

Conservación del patrimonio cultural basada en la comunidad

De acuerdo a este enfoque, las comunidades deberían formar parte del proceso de conservación, con opción entre distintas intervenciones, el reconocimiento del dinamismo del patrimonio material e inmaterial, la inclusión de los cambios apropiados, y teniendo en cuenta las nuevas interpretaciones cuando es necesario. La conservación no debe evitar los usos previos del patrimonio, sean de tipo espiritual, económico o social, y dirigirse al restablecimiento de los nexos perdidos con el patrimonio.

La conservación debería habilitar a las comunidades y garantizar la continuidad del patrimonio cultural. Es necesario habilitar a las comunidades a fin de que protejan su propio patrimonio, entiendan lo que valoran y elaboren sus objetivos de conservación. Este planteamiento también ofrece los medios para que la comunidad ponga en marcha el diálogo inicial y obtenga consenso donde sea necesario, así como para trabajar con las autoridades y la comunidad profesional para establecer un ámbito común. Cuando sea conveniente (o necesario), el respaldo de protocolos y marcos jurídicos y recursos de conservación debería formar parte del proceso de habilitación.

Capacitación en conservación en la región árabe: contexto regional y tendencias internacionales

Zaki Aslan (ICROM)

El primer curso regional del programa ATHĀR, sobre conservación de sitios arqueológicos, se llevó a cabo del 14 de noviembre de 2005 al 28 de enero de 2006, en Trípoli, en el Líbano. El curso, dedicado al Líbano, Siria y Jordania, tuvo como objetivo fortalecer la capacidad profesional para lograr una mayor participación en los procesos de gestión y toma de decisiones relacionados con los procesos de conservación en estos países. El curso también puso en marcha la creación de una red regional de profesionales y la formulación de capacitación interdisciplinaria apropiada en conservación en las universidades e instituciones de capacitación en la región. Los asociados en el curso fueron la Universidad Libanesa, la Oficina de la UNESCO de Beirut y las direcciones de antigüedades de los tres países interesados.

En todos los programas regionales, como ATHĀR, es necesario encontrar un equilibrio entre los principios y valores internacionales en materia de conservación y los relativos al sistema y el contexto cultural del patrimonio objeto de las actividades de conservación. Para un curso sobre este tema en la región árabe esto significa tratar cuestiones fundamentales pertinentes a los enfoques regionales de conservación, arraigados en el contexto histórico árabe, así como las tendencias internacionales contemporáneas de la disciplina. Por ejemplo, el Waqf (un fondo establecido con fines de beneficencia en perpetuidad, a partir de un conjunto de activos fijos) puede considerarse un mecanismo regional para la conservación de edificios históricos desde el siglo IX hasta las transformaciones políticas y sociales del siglo XX. La investigación reciente realizada por A. el Habashi ha revelado que los principios que permiten tratar los edificios en el contexto histórico del Waqf son, en cierta medida, parecidos a los principios de conservación internacionales modernos. Si bien tal vez no sea posible revivir estos principios en el sistema actual del Waqf, su reincorporación en la práctica moderna se contempló durante el curso como elemento importante de algunas raíces teóricas árabe-islámicas relacionadas con la conservación.

Además, el curso presentó trabajos recientes de investigación (como el de H. Mahdi), sobre la formulación de enfoques de conservación con influencia occidental en el Medio Oriente en los siglos XIX y XX. Estos enfoques se asociaron a las instituciones de conservación que surgieron entonces, como el Comité de



Conservación de los Monumentos del Arte Árabe en Egipto (que conservó y restauró activamente los monumentos “islámicos” de Egipto, de 1882 a 1954), y las direcciones de antigüedades fundadas en la región para aplicar medidas legislativas de influencia occidental para la conservación de los “monumentos”. Esta parte del curso destacó los diversos enfoques teóricos adoptados por estas instituciones durante varios decenios de actividades, que repercutieron en los enfoques y en las actitudes sociales hacia la conservación del patrimonio cultural en el mundo árabe.

El curso trató también distintos procesos importantes de la conservación, como la gestión y la planificación del patrimonio cultural, la documentación e investigación, el diagnóstico de las causas del deterioro, la presentación de los sitios y técnicas de conservación para algunos tipos de patrimonio comunes en la región. Las actividades teóricas se enriquecieron con trabajo de campo en el sitio del Patrimonio Mundial de Byblos, donde los participantes pudieron aplicar muchos de los conceptos tratados.

Gracias al curso los participantes lograron reconocer la necesidad de que las estrategias de intervención correspondan a los contextos y significados apropiados, que sean producto de técnicas de investigación con diversas perspectivas. Los participantes también pudieron apreciar la necesidad de la participación del público y de asegurar que el patrimonio cultural siga siendo una parte viva de la comunidad, que no se convierta en museo ni se separe de su contexto cultural y social vigente. Por último, los participantes pudieron entender mejor y aplicar métodos científicos y de planificación necesarios para tomar mejores decisiones y asegurar que el patrimonio cultural de la región pueda transmitirse a las generaciones futuras.

Izquierda: Participantes examinando los efectos del reenterramiento en los pisos de mosaicos en el sitio de Byblos.

Derecha: Participantes evaluando las condiciones de unas pinturas murales.

Curso de conservación del patrimonio arqueológico

Trípoli y Byblos, Líbano
14 de noviembre de 2005 - 27 de enero de 2006

Asociados

Dirección General de Antigüedades Ministerio de Cultura, Líbano

Dirección General de Antigüedades y Museos Ministerio de Cultura, Siria

Departamento de Antigüedades Ministerio de Turismo y Antigüedades, Jordania

Oficina Regional de la UNESCO en Beirut

Universidad Libanesa

Se agradece el apoyo de la Dirección General de Cooperación para el Desarrollo, del Ministerio Italiano de Asuntos Exteriores, a las actividades del programa ATHĀR.

Curso de conservación arqueológica

Diana-Karatas, Serbia y Montenegro

18 de agosto - 7 de septiembre de 2005

Asociado

Departamento de Conservación Preventiva de Diana, Museo Nacional, Belgrado

Capacitación en conservación arqueológica en Europa sudoriental

Valerie Magar (ICCROM)

Es consabido que la conservación debería ser una actividad importante en la arqueología, por lo menos en teoría. Desde hace mucho tiempo, resoluciones y cartas internacionales, así como un número considerable de leyes también internacionales hacen énfasis en la necesidad de incluir la conservación en la investigación arqueológica. Con todo, la ejecución de estas normas casi en todos los sitios arqueológicos y en sus colecciones a menudo está lejos de ser una realidad, de ahí la necesidad constante de capacitación en este campo.

El cuidado del patrimonio arqueológico sin duda es una tarea compleja que requiere dar atención a los aspectos técnicos, económicos, estéticos y simbólicos. Entre todos, los factores económicos son los más invocados como la principal limitación para las medidas de conservación. La limitación de recursos, frecuente en el sector cultural, hace parecer la conservación un lujo, de procedimientos de lentitud desesperante, realizados con técnicas y materiales costosos. De esta manera, a menudo se considera que la conservación limita el adelanto en el conocimiento del pasado. Sin restar importancia a la escasez de recursos y las limitaciones consiguientes, es más serio el peligro de la falta de acuerdo y colaboración entre los profesionales dedicados al patrimonio arqueológico.

La separación de las actividades arqueológicas y de conservación, destinadas a los sitios o a las colecciones, no es suficiente. Por lo tanto, es necesario que arqueólogos y conservadores se informen de la profesión del otro, en el ámbito de un programa académico conjunto. De esta manera, cada profesión no sólo estaría aprendiendo "sobre el otro" desde una distancia, sino que compartiría el proceso de aprendizaje y, por este medio, se crearía un lenguaje común, que es la clave de una futura colaboración efectiva. Esto significa que no se trabaje en forma paralela, con resultados a menudo frustrantes, sino crear un armonioso equilibrio entre la investigación arqueológica y las necesidades de conservación. Esta cooperación supone conocer bien las necesidades y la ética de ambas disciplinas, y alentar una perspectiva amplia para resolver problemas y producir resultados en sinergia. Un buen equilibrio supondría que el arqueólogo no "explora todo a cualquier costo" y que el conservador no "resguarde todo al costo que sea". También prevé una planificación y continuidad conjuntas, desde el inicio de la planificación de un proyecto, a través del procedimiento de excavación, hasta la gestión de

las colecciones y la conservación a largo plazo de los sitios arqueológicos.

Los cursos ofrecidos en el ICCROM, en estrecha colaboración con las instituciones asociadas, ofrecen la oportunidad y el desafío de reunir a profesionales de diferentes culturas y con diferente formación intelectual y práctica, con el objetivo de enriquecer sus conocimientos y habilidades y, tal vez lo más importante, para modificar sus actitudes y crear la oportunidad de producir este necesario lenguaje común.

Una de las regiones donde el ICCROM actualmente colabora en actividades de capacitación es Europa sudoriental. Debido al reciente conflicto armado y social que hubo en esta región del mundo, tanto los servicios como la capacitación en conservación han sido limitados. En colaboración con instituciones asociadas de Serbia y Montenegro se han formulado nuevos cursos para satisfacer estas necesidades de la región. Ya se celebraron dos cursos, uno corto e inicial de introducción, realizado en Belgrado en 2004, que ofreció un panorama general de las prácticas de conservación y gestión, y otro más largo, de tres semanas de duración, organizado en 2005 en el sitio arqueológico romano de Diana-Karatas, en el oriente de Serbia y Montenegro.

Sin pasar por alto el contexto de gestión y la importancia del sitio, los cursos se concentraron en el fortalecimiento de las capacidades de los participantes en el uso del razonamiento deductivo e inductivo para abarcar las necesidades de conservación en un sitio arqueológico. El conocimiento del tipo de los materiales y su entorno, aunado a un enfoque sistemático, permite analizar metódicamente los sitios complejos. Esto puede conducir después a intervenciones adecuadas de socorro y estabilización. Si bien a veces es necesario aplicar complejos tratamientos de conservación, a través de medidas sencillas ejecutadas con materiales locales también se puede prevenir o reducir considerablemente el deterioro y dar tiempo a la formulación y aplicación de un plan de conservación.

Durante el curso más reciente celebrado en Diana-Karatas, participantes de cinco países de la región analizaron cuatro estudios de caso, propusieron medidas de socorro y las llevaron a cabo en el sitio, y se crearon modelos susceptibles de reproducirse en otras partes. Lo más importante, el curso dio los primeros pasos hacia una mejor comunicación, derribando la barrera psicológica entre las profesiones.



Participante del curso aplicando un velado sobre un aplanado, antes de su re-enterramiento.

Reflexiones sobre el Programa de pasantías del ICCROM

Christian Biggi

Como arqueólogo, solicité participar en el programa de pasantías del ICCROM por interés en conocer mejor los enfoques de protección del patrimonio cultural que mi profesión descubre, pero que con frecuencia se desatiende posteriormente. Me emocionó ser aceptado como pasante en el programa ATHĀR, ya que esto me permitía complementar y enriquecer mis conocimientos de conservación arqueológica en otra región.

Participé en la preparación de cursos de capacitación para profesionales de Siria, Jordania y el Líbano. Considero que el contacto con tantos expertos de alto nivel y participantes que llegan al ICCROM fue una experiencia inapreciable, poco posible en cualquier otra parte. Trabajar para el programa ATHĀR me permitió conocer el patrimonio cultural de la región árabe y a las personas que trabajan en el mismo, muy comprometidas con la creación de capacidad profesional y la conservación del patrimonio cultural y los sitios arqueológicos.

Christina Brooks

Trabajar en el programa CollAsia 2010 me permitió conocer los peligros que sufren las colecciones de Asia sudoriental, así como los sistemas y entornos profesionales donde operan los conservadores y las instituciones dedicadas al patrimonio cultural, en entornos de conservación con recursos insuficientes o en desarrollo. También pude enriquecer mis conocimientos en la magnífica biblioteca del ICCROM y en diversas reuniones en las cuales pude observar “al ICCROM en acción”. Esto me permitió entender cómo funcionan las organizaciones intergubernamentales en una esfera internacional muy compleja a través de la educación, la sensibilización y la promoción. A consecuencia de todo lo dicho, mi perspectiva de la conservación ha adquirido una visión más internacional, basada en elementos como la sostenibilidad, la pertinencia al entorno local y la interacción con la comunidad.

Siempre recordaré con cariño el tiempo pasado en el ICCROM, como un período de crecimiento y aprendizaje del que estaré eternamente agradecida.

Sarath Chandra Boyapati

La pasantía que obtuve en el ICCROM fue una valiosa experiencia en mi vida, en lo profesional y lo personal. El trabajo en el

Programa del ICCROM de patrimonio vivo orientado a la comunidad enriqueció mis conocimientos de teoría y práctica de la conservación, y me ayudó a afrontar las complejas cuestiones de la gestión de un sitio del patrimonio vivo.

En mi función actual coordino numerosos organismos en un enfoque integrado de conservación para el sitio del Patrimonio Mundial de Hami. Esto exige conocimientos multidisciplinarios. La gestión a través del diálogo es el mejor enfoque para la conservación, especialmente en un país como la India, donde hay continuidad en las prácticas religiosas. El animado y vigoroso entorno de trabajo del ICCROM, situado en la ciudad histórica de Roma, seguirá siendo una norma e influyendo en mi práctica profesional.

Maria Corsino

Participar como pasante en el ICCROM ha enriquecido mucho mi acercamiento a la ciencia y la conservación. El objeto de mi investigación son los productos de silicón y la forma de optimizar su aplicación con miras a la conservación.

También aproveché el ambiente intelectual del ICCROM. Como pasante tuve oportunidad de relacionarme con el personal del ICCROM, los pasantes y los becarios, además de asistir a conferencias sobre muchos distintos temas. Esto me ha beneficiado en mi proyecto en curso de conservación arquitectónica, en colaboración con profesionales de otras disciplinas. He podido comunicar con acierto cuestiones y nociones de conservación, lo que ha producido un resultado positivo para la conservación, cuyas cuestiones siempre se entretajan, en algún momento, con otras disciplinas. Contar con información de otras esferas ajenas a la propia contribuye a la superación profesional en el propio ámbito.

Anne Cummins

Buon lavoro en italiano quiere decir “buen trabajo” y era el saludo de todos los días en el ICCROM en Roma al iniciar mis actividades. Durante los cinco meses que duró mi pasantía trabajé en dos proyectos sobre piedra y mortero en el laboratorio. Mi interés personal como conservadora especialista en materiales consistía en conocer mejor el comportamiento de diferentes morteros y tratamientos. Australia no tiene una tradición de aplicar aditivos hidráulicos, como la pozzolana, a los morteros



Christian Biggi



Christina Brooks



Sarath Chandra Boyapati



Anne Cummins

y el concreto, uso iniciado por los antiguos romanos, así que me interesó conocer sus modernas aplicaciones.

Recientemente he podido aplicar la investigación del ICCROM en un proyecto de conservación en Sydney, para el Obelisco de Macquarie Place, diseñado en 1816 para señalar las distancias desde la joven colonia del puerto. Estoy adoptando un enfoque metódico y novedoso mediante la planificación del trabajo por etapas, con una fase prolongada de prueba y documentación para entender los mecanismos de deterioro y el microambiente en torno al monumento, antes de iniciar los tratamientos de conservación. Hemos incluido algunas pruebas de morteros añadiendo una pozzolana (trass) a un mortero de cal para rellenar donde el sarro del contorno se ha ido despegando en la piedra caliza, con la esperanza de que dure más que los morteros tradicionales de cal y arena.

Mis recuerdos del ICCROM son de personas maravillosas y dedicadas, así como del buen trabajo realizado, por eso deseo a todos ustedes un buon lavoro.

Gayle McIntyre

Como pasante y moderadora del Curso internacional sobre reducción de riesgos para las colecciones, tuve la rara oportunidad de integrar y alinear mi experiencia y conocimientos con la investigación de hoy, la ingeniosa e inteligente formulación del programa académico, el talento de los profesores y los numerosos recursos y aptitudes que hay en la Unidad de Colecciones del ICCROM. Fue extraordinario observar el trabajo infatigable de este pequeño departamento en complicados proyectos de varios estratos.

La pasantía me dio la oportunidad de conocer a un grupo internacional de conservadores, científicos de la conservación, expertos en colecciones y directores de conservación; de hacer nuevos amigos y establecer una red de contactos especializados; evaluar la pedagogía de este curso; aprender nuevas técnicas para evaluar los riesgos de las colecciones, para su gestión y reducción; conquistar la confianza del nuevo grupo de colegas y familiarizarme con los numerosos y valiosos recursos que el ICCROM ofrece a la comunidad de la conservación.

Personalmente, la lección más importante que recibí fue la necesidad de ofrecer información clara, congruente y directa en mi trabajo.

Gudrun Schmid

A través del trabajo en el proyecto de la guía del ICCROM, así como de la participación en las clases y excursiones del Curso de difusión de decisiones sobre conservación, de 2004, aprendí mucho de numerosos aspectos de la conservación y disciplinas concomitantes. Ahora, siempre que visito un sitio del patrimonio cultural, lo primero que pienso es en la conservación. Mi segundo pensamiento se dirige a la forma en que podrían comunicarse los valores pertinentes al lugar y su vulnerabilidad al público en general. Y sólo mi tercer pensamiento se dirige a la historia y la belleza del sitio mismo.

Actualmente me especializo en el establecimiento de planes de administración para sitios del patrimonio cultural.

Durante mi pasantía en el ICCROM pude ver con la mirada de una especialista en conservación aspectos inherentes a cuestiones de gestión, pero también pude comunicar estos aspectos a otras partes no expertas en el tema.

Ulla Visscher

Durante mi pasantía trabajé en la elaboración de un plan de recuperación para casos de desastre y en un plan de conservación a largo plazo de imágenes y audiovisual para la biblioteca y el archivo del ICCROM. Dependí mucho de la experiencia del Instituto, y también tuve la oportunidad de visitar otras bibliotecas y archivos en diversas instituciones nacionales, internacionales y extranjeras en Roma, para descubrir el tratamiento que dan a estas cuestiones.

La planificación para casos de desastre exige coordinación con los proveedores locales, servicios, instalaciones y competencia técnica. Las instituciones internacionales o nacionales que trabajan fuera de su territorio, en un entorno "extranjero", afrontan desafíos a este respecto y son necesarios mayores esfuerzos para entender y funcionar con acierto en el país de que se trate. El ICCROM puede ser un ejemplo de acertado acoplamiento de los beneficios del internacionalismo con la responsabilidad añadida que esto supone, de difundir, aclarar y crear consenso a través de fronteras culturales.

Mi experiencia de la pasantía me dio una riqueza de información técnica que espero difundir en mi futura carrera. Me llevo los beneficios de haber estado en contacto con profesionales internacionales y sus diversos puntos de vista, y la convicción de que la mezcla de distintas perspectivas permite encontrar mejores soluciones.



Gudrun Schmid



Ulla Visscher

Biblioteca del ICCROM: adquisiciones recientes

Paul Arenson (ICCROM)

Almacenamiento en los museos

Magasinbygningens, fysik og funktion: postprint, Maj Ringgaard et al. (eds.) (Hvidovre, Denmark: Nordisk Konservatorforbund, danske afdeling) 2005. ISBN 87-990583-8

Los trabajos de este curso celebrado en 2004 sobre almacenamiento en los museos, realizado por la sección danesa de la Asociación Nórdica de Conservación, investiga temas como el diseño y distribución de las instalaciones, supervisión del medio ambiente, gestión y seguimiento de las colecciones, y gestión de riesgos. También se trata esta situación del almacenamiento en los museos en las Islas Feroe, Islandia y Suecia. La publicación concluye con una sección de estudios del curso de evaluación de las condiciones de seis instalaciones de almacenamiento de museos daneses.

Arqueología

Mitigation of construction impact on archaeological remains. Vol. 1: Main report. Vol. 2: Database of archaeological mitigation strategies, M. J. Davis et al. (Londres: English Heritage) 2004.

ISBN 1-901992-47-0

Este estudio, encargado por English Heritage, explica la forma de evitar o limitar los daños y alteraciones a los sitios arqueológicos y restos in situ que están sujetos a obras de urbanismo o proyectos de construcción. Las distintas secciones se ocupan de opciones orientadas a disminuir las repercusiones antes, durante y después de la construcción, así como a supervisar las técnicas y estrategias de atenuación, como los reentierros. Un CD-ROM adjunto contiene una base de datos de sitios arqueológicos y de construcción donde se han aplicado dichas estrategias.

Arqueología preventiva en el Eje Cafetero:

reconocimiento y rescate arqueológico en los municipios jurisdicción del Fondo para la reconstrucción del Eje Cafetero, FOREC, Carlos Andrés Barragán y Víctor González Fernández (eds.) (Bogotá: Instituto Colombiano de Antropología e Historia (ICANH)) 2001. ISBN 958-8181-03-8

Después de terremoto de 1999 en la región cafetalera colombiana denominada Eje Cafetero, el gobierno de Colombia creó un fondo especial, el FOREC, para la reconstrucción y fomento de la región. Este libro presenta las actividades realizadas para proteger el rico patrimonio arqueológico de la región, con énfasis en la función de la arqueología preventiva en el proceso de investigación.

Se documentan los estudios, el rescate y la supervisión el patrimonio arqueológico en los municipios afectados, así como los instrumentos jurídicos utilizados por el FOREC.

Arquitectura en tierra

Arquitectura de Terra em Portugal (Earth Architecture in Portugal), Maria Fernandes y Mariana Correia (eds.) (Associação Centro da Terra; Lisboa: Argumentum) 2005.

ISBN 972-8479-36-0

Esta publicación bilingüe, creada por la Associação Centro da Terra, presenta una amplia perspectiva del estado actual de la arquitectura portuguesa en tierra. Los trabajos de 54 colaboradores se dividen en secciones separadas que tratan de la tierra como material de construcción, la intersección de la arquitectura en tierra con la conservación, el paisaje, la arqueología y la arquitectura contemporánea, profesiones asociadas con la arquitectura en tierra, y opciones de capacitación en este ámbito.

Biología, microbiología, infestación

Schimmel: Gefahr für Mensch und Kulturgut durch Mikroorganismen (Fungi: a threat for people and cultural heritage through micro-organisms), Angelika Rauch, et al. (eds.) (Stuttgart: Konrad Theiss Verlag) 2004. ISBN 3-8062-1925-7

Estos trabajos, presentados en la conferencia VDR de 2001, se ocupan de los peligros que el moho y otras formas de acción microbiológica representan para los objetos de la propiedad cultural y las personas que están en contacto con ellos. Los temas generales son el reconocimiento de la acción microbiológica; las causas de la contaminación; los tipos de daños; las opciones de prevención y tratamiento; y las precauciones para proteger a las personas contra daños para la salud. Se buscó la contribución de biólogos, médicos, archivistas y abogados, además de la aportación de los especialistas en conservación, a fin de crear un debate interdisciplinario útil para la profesión de la conservación pero accesible para el público en general.

Conservación arquitectónica

Αποκατάσταση μνημείων: Αναβίωση ιστορικών κτιρίων στην Αττική (Restauración de monumentos: rehabilitación de edificios históricos en Ática), Vols. I y II, Yiannis Kizis (Atenas: ERGON IV) 2004. ISBN 960-86676-6-0

Esta obra en dos volúmenes documenta 40 años de intervenciones en los edificios





históricos y sitios del Ática. Las restauraciones realizadas en los sitios durante la antigüedad clásica incluyen el Erecteión de la Acrópolis, el Teatro de Dionisio y la Biblioteca de Adriano, mientras que las obras de restablecimiento y los proyectos de adaptación a otros usos realizados en sitios de los siglos XIX y XX incluyen la iglesia de Santa Irene, el Museo Benaki y una serie de edificios públicos, mansiones privadas y sitios industriales. También figura un proyecto de revitalización del Distrito de Plaka, el centro histórico de Atenas. Se hizo un esfuerzo editorial por exponer las tensiones entre los objetivos de restauración ideales y factibles, y el equilibrio logrado entre las necesidades de conservación y la modernización.

Mostart: A Bridge Story, Rusmir Ćišić, Tihomir Rozić y Anto Šain (Mostar: PCU Ciudad de Mostar) 2004.

Esta obra documenta el proyecto de reconstrucción del Stari Most (Puente de Mostar), destruido por el fuego de artillería en 1993 y reconstruido por la Ciudad de Mostar, con apoyo y financiación de la UNESCO y el Banco Mundial. Las distintas secciones, en bosnio y en inglés, exponen la historia del puente; hacen un análisis estructural del proyecto del puente; presentan muestras y una clasificación de los materiales originales de construcción, como la piedra, el mortero y el metal; el fortalecimiento de los cimientos del puente; y las especificaciones para cortar, además del corte mismo de los nuevos bloques de piedra tenelija utilizados en la reconstrucción. También se presentan investigaciones arqueológicas y la descripción técnica de las torres asociadas de Tara y Halebija, reconstruidas en el ámbito de este proyecto.

Conservación de archivos y biblioteca

Scelte e strategie per la conservazione della memoria (Choices and strategies for preservation of the collective memory), Maria Teresa Tanasi et al. (eds.) (Bolzano: Archivio di Stato) 2005. ISBN 88-7574-048-8

Los documentos de esta reunión internacional, celebrada en Dobbiaco en 2002, presentan los peligros y soluciones para la conservación de información de archivo, en cualquier formato que esté presente. Los temas generales incluyen la evaluación riesgos y medidas para casos de desastre; opciones de conservación de los materiales originales;

análisis científico del deterioro; soluciones técnicas para problemas comunes de los archivos; opciones de acceso; capacitación y difusión de información profesional; cuestiones de digitalización y traslado de información; y diseño de depósitos, restauración y reconversión.

Blessures d'archives, rêve d'éternité: de la conservation préventive à la restauration, Hélène Grousson, et al. (Valence: Despesse) 2004. ISBN 2-86026-036-6

Esta publicación es producto de una exposición conjunta organizada por los archivos centrales de los distritos de Vaucluse y Drôme, en Francia. El objetivo fue informar al público sobre las causas de deterioro que comúnmente dañan o destruyen documentos de archivo, incluidos la humedad y los niveles de la temperatura, el polvo y la luz; el biodeterioro producido por mohos y bacterias, o por la acción de insectos y roedores; la contaminación atmosférica; y situaciones de desastre como los incendios e inundaciones. También se tratan temas como la conservación preventiva y se documentan técnicas de restauración, como la desinfestación anóxica y la reintegración de papel.

Conservación urbana

Cairo: Revitalising a Historic Metropolis, Stefano Bianca y Philip Jodidio (eds.) (Turín: Umberto Allemandi & Co) 2004. ISBN 88-422-1235-0

El Cairo, donde hay unos 16 millones de habitantes, es una de las ciudades más densamente pobladas del planeta, con un nivel de población que repercute profundamente en la calidad de la vida ofrecida a sus pobladores. Para mejorar las condiciones de vida y conservar a la vez los monumentos históricos, el Fondo del Aga Khan para la Cultura llevó a cabo un proyecto de reconversión urbana a través del cual se creó el jardín público de Al-Azhar donde antes había un erial, y se restableció el distrito histórico de Darb al-Ahmar. Los trabajos recopilados en este volumen trazan la historia de los monumentos del Cairo y presentan aspectos del plan de reconversión urbana, con el objeto declarado de reconciliar las necesidades de conservación con aquellas de los habitantes del Cairo.

The Science of Saving Venice, Caroline Fletcher y Jane Da Mosto (Turín: Umberto Allemandi & Co.) 2004. ISBN 88-422-1310-1

A pesar de las numerosas obras de restauración de sus monumentos, Venecia corre un riesgo



cada vez mayor de sufrir inundaciones debido al hundimiento del suelo y al aumento del nivel del Adriático, así como por las modificaciones de la laguna y el pesado tráfico que modifican las pautas de las corrientes y repercuten negativamente en la pureza del agua. Este libro, producto de un proyecto de investigación de tres años de duración de la Universidad de Cambridge, expone el estado actual y explica posibles soluciones para rescatar Venecia, incluida la tecnología de la instalación de barreras, el restablecimiento de los humedales de la laguna y la necesidad de una atenta coordinación de las actividades de restauración.

Escultura

Policromia: a escultura policromada religiosa dos séculos XVII e XVIII: estudo comparativo das técnicas, alterações e conservação em Portugal, Espanha e Bélgica, Ana Isabel Seruya et al. (eds.) (Lisbon: Instituto português de conservação e restauro (IPCR)) 2004. ISBN 972-95724-4-5 Este libro es producto de un proyecto de estudio comparativo iniciado en 1999, en el que participaron nueve instituciones de conservación de objetos móviles de Portugal, España y Bélgica. El propósito era crear una base de datos del tema, y trabajar sistemáticamente para establecer una norma europea de mejores prácticas para la conservación de la escultura barroca policroma religiosa. Los trabajos de la conferencia celebrada en 2002 en el Instituto Portugués de Conservación y Restauro de Lisboa presentan diferentes aspectos del tema, incluido el estudio de técnicas, efectos del deterioro, metodologías y análisis de pigmentos para la escultura policroma en madera, arcilla y piedra.

Gestión y mantenimiento de sitios históricos
Historic Fortification Preservation Handbook, David M Hansen, Kimberly Keagle y Deborah Rehn (WA: Comisión de Parques Públicos y Esparcimiento de Washington) 2003. Este manual producido conjuntamente por la Comisión de Parques y Esparcimiento del Estado de Washington, el Servicio de Parques Nacionales de los Estados Unidos y la Universidad de Oregon, trata de asuntos fundamentales de la designación y el mantenimiento de fuertes históricos. Las diversas secciones se ocupan de la determinación y evaluación de fuertes militares como propiedades históricas, y presenta diversos métodos de estudio y evaluación

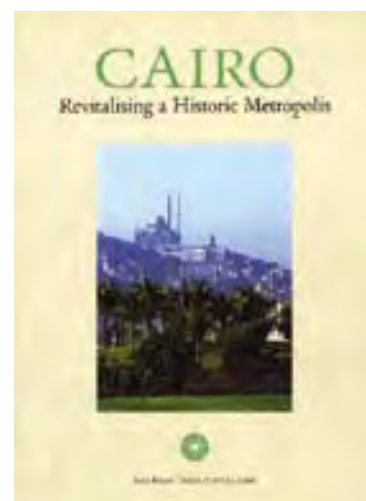
de las condiciones; comenta el diagnóstico y tratamiento del sitio, con atención especial a los materiales de construcción, como la mampostería y el concreto; y cuestiones de gestión como la documentación, las ramificaciones de la propiedad pública, la seguridad de los visitantes y la interpretación del sitio. Se proporcionan abundantes ejemplos, estudios de caso, formas de muestras y hojas de trabajo.

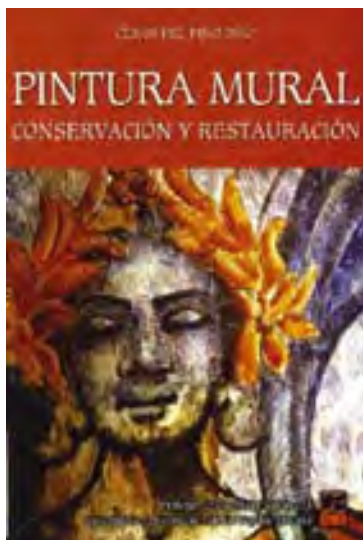
Att värda en kyrka, Elisabeth Svalin (Estocolmo: Verbum Förlag) 2004. ISBN 91-526-3011-0 Este breve volumen sobre mantenimiento de iglesias, producido con el Riksantikvarieämbetet (Consejo Sueco Nacional para el Patrimonio Cultural), ofrece orientación práctica a los cuidadores de iglesias en Suecia. El libro comenta los interiores y exteriores de las iglesias, y trata cuestiones del clima, la manipulación cotidiana de los objetos y la limpieza de los espacios, la creación y mantenimiento de inventarios y cuestiones de la gestión de riesgos, como la vigilancia, los incendios, los robos y la seguridad. Todos los capítulos concluyen con una lista de verificación de medidas recomendadas, y contiene sugerencias para elaborar rutinas de mantenimiento. También se da información sobre los tipos de autoridades de las antigüedades suecas y de la ayuda que pueden proporcionar.

Legislación

Les monuments historiques, un nouvel enjeu ? Vols. I y II, Michel Prieur y Dominique Audrerie (eds.) (Paris: L'Harmattan) 2004. ISBN 2-7475-6574-2 and 2-7475-6575-0 Para celebrar el 90º aniversario de la innovadora ley francesa de 1913 dedicada a la protección de los monumentos históricos se celebró un simposio en Limoges, a fin de debatir las repercusiones de esta ley en Francia y en todo el mundo, respecto a la conservación del patrimonio mueble e inmueble. Los trabajos publicados presentan los puntos de vista de académicos, abogados y profesionales del patrimonio histórico, sobre la forma en que esta ley ha integrado el interés en el patrimonio cultural en la legislación posterior, la política cultural, la planificación urbana y las actividades regionales de desarrollo.

Going, Going, Gone: Regulating the Market in Illicit Antiquities, S.R.M. Mackenzie (Leicester, RU: Institute of Art & Law) 2005. ISBN 1-903987-07-5 Este libro, cuyo tema es el problema del incremento del tráfico de objetos robados,





presenta un análisis de las leyes vigentes que rigen el movimiento internacional de antigüedades, y expone las deficiencias jurídicas y los vacíos que explotan los traficantes, así como la forma en que estas leyes no son adecuadas al funcionamiento del mercado de las antigüedades. El autor presenta distintas perspectivas del mal funcionamiento de las medidas actuales de control jurídico, y la forma en que pueden mejorarse estas medidas y el mercado de antigüedades en general.

Pinturas

Minimo intervento conservativo nel restauro dei dipinti, Centro per lo studio dei materiali per il restauro (CESMAR7) (Saonara, Italia: Il Prato) 2005. ISBN 88-89566-29-9

El tema de esta reunión de 2004, organizada por CESMAR7, segunda de la serie de conferencias *Colore e conservazione*, fue la intervención mínima. Además de definir el término y evaluar sus consecuencias teóricas, los trabajos recopilados reflexionan sobre el objetivo de la intervención mínima con relación a la práctica de conservación de pinturas en tela y tableros. Se tratan criterios y técnicas de reinstalación de forros y soportes, efectos del clima en el comportamiento mecánico de las pinturas y otros temas.

Taitteen Muisti: konservoinnin kerrostumial Art's Memory: layers of conservation, Reetta Kuojarvi-Närhi et al. (eds.) (Helsinki: Sinebrychoff Art Museum) 2005.

ISBN 951-53-2730-X

Durante la restauración realizada en 2001-2002 del Museo de Arte de Sinebrychoff, situado en un edificio histórico de Helsinki, se llevó a cabo una serie de intervenciones en el interior del mismo, así como en sus colecciones de muebles, pinturas en tablero, miniaturas de retratos y pasteles. Entre las pinturas restauradas hubo obras de Giovanni Boccati, Jürgen Ovens y Marten de Vos. Esta publicación bilingüe del Valtion Taidemuseo (Galería Finlandesa Nacional) documenta la restauración y los análisis científicos que la precedieron, y ofrece información histórica del edificio y sus objetos, incluidos los descubrimientos realizados a raíz de las obras de conservación.

Pinturas murales

La Pintura Mural: Conservación y Restauración, César del Pino Díaz (Madrid: CIE Dossat 2000) 2004. ISBN 84-89656-88-6

Los principios y las técnicas de la conservación de las pinturas murales se

someten a examen en esta publicación, que tiene capítulos sobre la caracterización de los distintos tipos de pinturas murales y soportes de mortero; diagnóstico y soluciones para el deterioro producido por agua, sales, la luz, vibraciones, el clima y acción biológica; y métodos de conservación que incluyen consolidación, limpieza y recubrimiento de protección. Se presenta un análisis científico y documentación de restauración, así como técnicas para el traslado de pinturas murales a nuevos soportes.

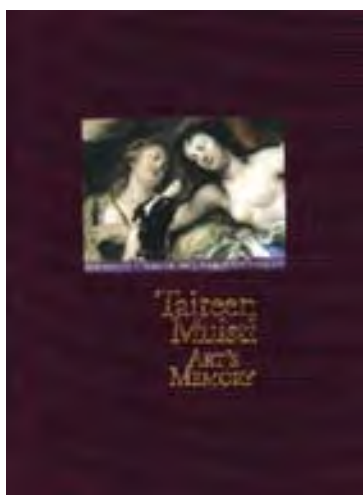
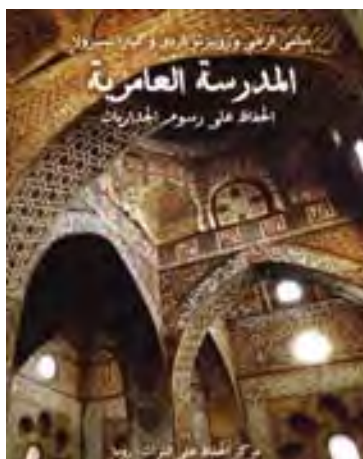
Madrassa Amiriya: la conservazione delle pitture murali/Amiriya Madrasa: conservation of the mural paintings, Selma Al Radi, Roberto Nardi y Chiara Zizola (Roma: Centro di Conservazione Archeologica) 2005.

Árabe: ISBN 88-901903-2-9; italiano: ISBN 88-901903-0-2; inglés: ISBN 88-901903-1-0 Este libro presenta con detalle el proyecto de restauración de las pinturas murales de la Madrasa de Amiriya, uno de los monumentos más importantes del Yemen, realizada por el Centro de Conservación Arqueológica de Roma, con el apoyo de financiación internacional. Las obras de restauración permitieron celebrar un curso de seis meses en 2003, en el que se impartió capacitación a profesionales yemeníes en conservación y mantenimiento de pinturas murales. El libro está disponible en árabe, inglés e italiano.

Turismo

Tourisme solidaire et développement durable, Jean-Marie Collombon et al. (eds.) (Paris: Éditions du Gret) 2004. ISBN 2-86844-149-1

El sector del turismo es uno de los más dinámicos económicamente en el mundo, pero su éxito mismo suscita preocupación por las repercusiones negativas del número cada vez mayor de visitantes que acuden a los sitios y por los países a menudo desfavorecidos donde están. Esta conferencia de 2003 trata de la creación de asociaciones de turismo equitativo, dedicado a crear un consumo más ético donde las ganancias del turismo se utilizan en algunos países para llevar a cabo actividades de desarrollo sostenible, comprendida la conservación de los sitios. Los artículos de la conferencia se presentan, con estudios de caso de iniciativas de turismo equitativo en el África francófona y el Cercano Oriente.



Publicaciones en venta

Los siguientes libros son una selección de los mas recientes títulos en venta. A menos que se indique, los libros están publicados en el idioma de su título.

Puede ordenar sus libros en línea en el portal del ICCROM (http://www.iccrom.org/eng/db_bookshop.asp), descargar el formulario de pedido, o escribir a la oficina de venta de publicaciones del ICCROM (dirección en la carátula posterior).



Legal Frameworks for the Protection of Immovable Cultural Heritage in Africa, W. Ndoro y G. Pwiti (eds). Roma: ICCROM, 2005. 75 pp. (ICCROM Conservation Studies 5). €25.00



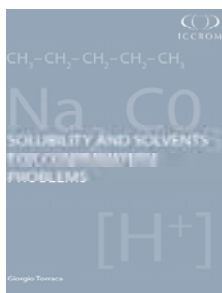
El estudio y la conservación de la cerámica decorada en arquitectura. A. Alva Balderrama, A. Almagro Vidal y I. Bestué Cardiel (eds). Roma: ICCROM, 2003. Varios idiomas. €60.00



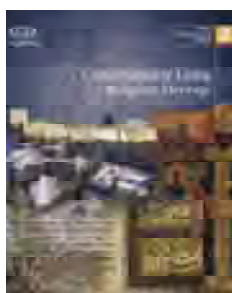
Porous Building Materials - Materials Science for Architectural Conservation, G. Torraca. Reimpresión. Roma: ICCROM, 2005. 149 pp. €15.00



Traditional Conservation Practices in Africa, T. Joffroy (ed.). Roma: ICCROM 2005. 104 pp. (ICCROM Conservation Studies 2). €30.00



Solubility and Solvents for Conservation Problems, G. Torraca. Reimpresión. Roma: ICCROM, 2005. 64 pp. €10.00



Conservation of Living Religious Heritage, H. Stovel, N. Stanley-Price y R. Killick (eds). Roma: ICCROM, 2005. 113 pp. (ICCROM Conservation Studies 3). €40.00



Management Guidelines for World Cultural Heritage Sites, B.M. Feilden y J. Jokilehto. Traducción en árabe. Roma: ICCROM, 2005. 142 pp. €20.00



The Preservation of Great Zimbabwe: your Monument our Shrine. W. Ndoro. Roma: ICCROM, 2005. 90 pp. (ICCROM Conservation Studies 4). €30.00



Reburial of Archaeological Sites: a colloquium held at Santa Fe, New Mexico, 17-21 March 2003. Conservation and Management of Archaeological Sites, Vol. 6, Nos. 3 y 4, 2004. 270 pp. € 66.00



Manual para el manejo de los sitios del Patrimonio Cultural Mundial, B.M. Feilden y J. Jokilehto. Roma: ICCROM, 2003. 187 pp. €22.00



Theory of Restoration, Cesare Brandi. Florencia: Nardini Editore, 2005. 186 pp. €20.00



Preparación ante el riesgo: un manual para el manejo del Patrimonio Cultural Mundial, H. Stovel. Roma: ICCROM, 2003. 206 pp. €22.00



Guide de manipulation des collections, V. Illes y B. Derion. Paris: Somogy -Éditions d'art, 2004. 128 pp. €20.00



Survey of the legal and professional responsibilities of the Conservator-Restorers. ECCO, 2001. 324 pp. Bilingüe inglés y francés. €30.00



The Compleat Marble Sleuth, P. Rockwell, S. Rosenfeld y H. Hanley. Sunny Isles Beach, FL, Rockrose Publishing, 2004. 233 pp. €50.00



ICOM Committee for Conservation. 14th Triennial Meeting, The Hague, 12-16 September 2005. Tirada provisional. Londres: James & James, 2005. 2 vols. y 1 CD-ROM. €155.00



The Illustrated Burra Charter: Good Practice for Heritage Places, Peter Marquis-Kyle y Meredith Walker. Burwood: Australia ICOMOS, 2004. 116 pp. €32.00



Les mosaïques: conserver pour présenter/Mosaics: Conserve to Display?, VIIème conférence du ICCM, Actes, Arles, 22-28 novembre 1999. Arles: Musée de l'Arles antique, 2004. 493 pp. En francés e inglés. €35.00



Keeping Time: the History and Theory of Preservation in America, W. J. Murtagh. 3rd ed. Hoboken: N. J. Wiley & Sons, 2005. 249 pp. €34.00

ORGANIZACIONES ASOCIADAS A LOS PROGRAMAS DEL ICCROM 2005/6

Academia Alvar Aalto y el Museo Alvar Aalto, Finlandia	Departamento de Ingeniería Civil, Pontificia Universidad Católica del Perú	de Antigüedades, Jordania
Academia Asiática para la Gestión Patrimonial	DIANA Departamento para la Conservación Preventiva,	Misión Cultural de Bandiagara
Academia de Arte de Estonia, Tallín, Estonia	Museo Nacional de Belgrado, Serbia y Montenegro	Municipalidad de Agbodrafo, Togo
Academia del Patrimonio Cultural, Vilnius, Lituania	Dirección de Patrimonio Cultural de Benin	Municipalidad de Kotor, Serbia y Montenegro
Agencia de Recursos Patrimoniales Sudafricanos	Dirección de Patrimonio Cultural de Burkina Faso	Municipalidad de Nara, Japón
Agencia Noruega para la Cooperación al Desarrollo (NORAD)	Dirección de Patrimonio Cultural de Camerún	Museo Canadiense de la Naturaleza, Canadá
Agencia para Asuntos Culturales, Japón	Dirección de Patrimonio Cultural de Gabón	Museo de Historia Cultural, Universidad de Oslo, Noruega
Agencia para la Renovación de la Ciudad Antigua (OTRA), Lituania	Dirección de Patrimonio Cultural de Madagascar	Museo Nacional de Belgrado, Serbia y Montenegro
Agencia Sueca de Desarrollo y Cooperación Internacional (ASDI), Suecia	Dirección de Patrimonio Cultural de Níger	Museo Nacional de Botswana, Botswana
Amigos del Patrimonio, Togo	Dirección de Patrimonio Cultural de Senegal	Museo Nacional de Etnología, Leiden, Países Bajos
Archivos Nacionales de Brasil (AN), Brasil	Dirección de Patrimonio Cultural de Togo	Museo Nacional de las Filipinas, Manila
Asociación para el Desarrollo de Tiebelé	Dirección de Patrimonio Cultural y de Desarrollo Cultural, Congo	Museos Nacionales de Kenia
Biblioteca del Congreso, Estados Unidos	Dirección General de Edificios y Monumentos Nacionales, Portugal	Museos Nacionales de Namibia
Centro de Conservación Integrada Urbana y Territorial (CECI), Universidad Federal de Pernambuco, Brasil	Dirección Nacional de Patrimonio Cultural, Malí	Museos y Monumentos Nacionales de Zimbabue
Centro de Conservación y Preservación de Fotografías (FUNARTE), Brasil	Dirección Regional de los Deportes y de la Cultura, Gao, Malí	Naaba de Kokologho
Centro de Investigaciones sobre la Conservación de Documentos Gráficos (CRCDG), Francia	DOCOMOMO Internacional	Oficina de Cooperación y Protección del Patrimonio Cultural, Centro Cultural Asia-Pacífico de la UNESCO (ACCU), Japón
Centro de Tecnología para la Construcción, Finlandia	Escuela de Arquitectura, Academia Real Danesa de Bellas Artes, Copenhague, Dinamarca	Oficina de la UNESCO en Ammán, Jordania
Centro del Patrimonio Mundial de la UNESCO, París, Francia	Escuela de Estudios Árabes, Granada, España	Oficina de la UNESCO en Bangkok, Tailandia
Centro Europeo de Venecia	Escuela del Patrimonio Africano (EPA), Benin	Oficina de la UNESCO en Beirut, Líbano
Centro Inter-departamental de Ciencia y Técnica de la Conservación del Patrimonio Histórico-Arquitectónico (CISTeC), Italia	Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecarios y Bibliotecas (IFLA)	Oficina de la UNESCO en Nueva Delhi, India
Centro Internacional de Construcción de Tierra de la Escuela de Arquitectura de Grenoble (CRATerre-ENSAG), Francia	Fondo Mundial de Monumentos (WMF)	Oficina de la UNESCO en Ramallah, Territorios Palestinos
Centro Internacional para la Conservación del Patrimonio (CICOP), Tenerife, España	Fundación Getty, Estados Unidos	Oficina de la UNESCO en Venecia, Italia
Centro Nacional de Conservación y Restauración (CNCR), Santiago de Chile, Chile	Fundación Kabaka, Uganda	Oficina del Proyecto para la Rehabilitación de La Valetta, Malta
Centro Nacional para las Artes y la Cultura, Gambia	Fundación Samuel H. Kress	Oficina para la Conservación del Pueblo Viejo de Mombasa (MOTCO), Kenia
Centro para el Desarrollo del Patrimonio en África (CHDA), antes PMDA, Mombasa, Kenia	Inspección Arqueológica de la India	Oficina Principal de la UNESCO para Asia y el Pacífico (UNESCO-PROAP), Bangkok, Tailandia
Centro Regional para la Arqueología y las Bellas Artes (SEAMEO-SPAFA), Tailandia	Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico (IAPH), Sevilla, España	Opificio delle Pietre Dure (OPD), Italia
Chefferie de Tiebele	Instituto Central para la Restauración (ICR), Italia	Organización de Ciudades del Patrimonio Mundial (OVPM)
Children of Phrae (COP), Tailandia	Instituto de Conservación del Canadá (CCI), Canadá	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO)
Comisión Nacional para la Conservación del Patrimonio, Zambia	Instituto Getty para la Conservación (GCI), Estados Unidos	Organización Educativa, Cultural y Científica Árabe (ALECSO)
Comisión Nacional para Museos y Monumentos, Nigeria	Instituto Internacional de la Conservación (IIC)	Parks Canada
Comisión Pontificia para el Patrimonio Cultural de la Iglesia, La Santa Sede	Instituto Nacional de Investigaciones para el Patrimonio Cultural de Nara (NRIICPN), Japón	Proyecto Europeo Minerva
Comité de Conservación del Consejo Internacional de Museos (ICOM-CC)	Instituto Nacional de Investigaciones para el Patrimonio Cultural de Tokio (NRIICPT), Japón	Riksantikvaren, Dirección del Patrimonio Cultural de Noruega
Comité de Gestión de la Tumba de los Askia, Gao, Malí	Instituto Nacional de Patrimonio (INP), Francia	Robben Island Museum, Sudáfrica
Comité Internacional del Escudo Azul (ICBS)	Instituto Nacional para los Monumentos Culturales, Bulgaria	Secretariado Regional para África y el Medio Oriente,
Comité Internacional para la Conservación de Mosaicos (ICCM)	Instituto Noruego para las Investigaciones sobre el Patrimonio Cultural (NIKU)	Organización de Ciudades del Patrimonio Mundial, Túnez
Comités Privados para la Salvaguardia de Venecia	Instituto para el Patrimonio Cultural de los Países Bajos (ICN)	Servicio de Parques Nacionales, Estados Unidos
Consejo del Patrimonio Nacional, Suecia	Instituto para la Conservación de Monumentos Culturales de Kotor, República de Montenegro, Serbia y Montenegro	Superintendencia Arqueológica de Roma, Italia
Consejo Internacional de Archivos (ICA)	Instituto para la Conservación de Monumentos Culturales de la República de Montenegro, Serbia y Montenegro	Superintendencia para los Bienes Arquitectónicos y para el Paisaje, Umbria, Italia
Consejo Internacional de Archivos, Sección Regional del Caribe	Instituto Universitario de Arquitectura de Venecia, Italia	Superintendencia Regional de Umbria, Italia
Consejo Internacional de Monumentos y Sitios (ICOMOS)	La Comisión Europea	Superintendencia Regional para los Bienes y las Actividades Cultural de Liguria, Génova, Italia
Consejo Internacional de Museos (ICOM)	Laboratorio Nacional para la Investigación del Patrimonio Cultural (NRLCP), India	UNESCO, División de las Políticas Culturales y del Diálogo Intercultural, París, Francia
Consejo Nacional de Antigüedades, Finlandia	Ministerio de Asuntos Exteriores, Departamento de Cooperación Internacional al Desarrollo, Finlandia	UNESCO, División de Patrimonio Cultural, París, Francia
Consejo Nacional de Monumentos y Sitios Estados Unidos (US/ICOMOS)	Ministerio de Asuntos Exteriores, Dirección General para la Cooperación al Desarrollo, Italia	Unión Mundial para la Naturaleza (IUCN)
Consejo Nacional de Monumentos, Namibia	Ministerio de Asuntos Exteriores, Noruega	Universidad Chalmers de Tecnología, Goteborg, Suecia
Consejo Nacional para la Investigación (CNR), ICVBC, Italia	Ministerio de Bienes y Actividades Culturales, Italia	Universidad de Botswana
Curso de Especialización en Conservación y Restauración de Monumentos y Sitios Históricos (CECRE), Brasil	Ministerio de Cultura y Turismo, Bulgaria	Universidad de Paisajes Agrícolas, Departamento de Planificación del Paisaje (SLU)
Departamento de Aguas y Bosques, Gao, Malí	Ministerio de Cultura, Azerbaiyán	Universidad de Hong Kong, Programa de Conservación Arquitectónica, China
Departamento de Antigüedades y Museos, Uganda	Ministerio de Cultura, Departamento de Antigüedades y Museos, República Árabe Siria	Universidad de la Toscana, Viterbo, Italia
Departamento de Antigüedades, Malawi	Ministerio de Cultura, Departamento de Antigüedades, Líbano	Universidad de Perusa, Italia
Departamento de Antigüedades, Tanzania	Ministerio de Cultura, Departamento de la Protección del Patrimonio Cultural, Lituania	Universidad de Roma La Sapienza, Italia
Departamento de Bellas Artes, Tailandia	Ministerio de Cultura, Protección de los Monumentos y Deportes, Georgia	Universidad de Santo Tomás, Filipinas
	Ministerio de Turismo y Antigüedades, Departamento	Universidad de Tecnología de Helsinki, Finlandia
		Universidad de Tecnología de Tampere, Finlandia
		Universidad de Urbino, Italia
		Universidad de Zimbabue
		Universidad Libanesa, Centro de Conservación y Restauración, Trípoli, Líbano
		Universidad Noruega de Ciencias y Tecnología (NTNU)



ICCROM

El ICCROM, Centro Internacional de Estudios para la Conservación y Restauración de Bienes Culturales, es una organización intergubernamental, y la única institución de este tipo dedicada a la protección y preservación del patrimonio cultural de todo el mundo: Sitios Arqueológicos, Museos, Colecciones de Bibliotecas y Archivos, etc.

El ICCROM cumple con esta misión a través de la recolección y difusión de la información, coordinando investigaciones, brindando asesoría y recomendaciones, proporcionando una capacitación avanzada y promoviendo la sensibilización sobre el valor de la preservación del patrimonio cultural.

ICCROM
Via di San Michele, 13
I-00153 Roma
ITALIA
Teléfono: (+39) 06 585531
Fax: (+39) 06 58553349

Correo Electrónico: iccrom@iccrom.org
Sitio Web: www.iccrom.org



EDICIÓN EN
CASTELLANO